叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克罗克洞（crocker's Hole）出自rd (crocker's Hole From Slain) 000001

2. 克罗克洞（crocker's Hole）出自rd (crocker's Hole From Slain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗克洞（Crocker's Hole）出自RD (Crocker's Hole From Slain)

['krɑːkɝz] [hoʊl]
CROCKER'S HOLE
克罗克 洞

克罗克洞

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[frʌm; frəm] “ [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] ” [baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
From “ SLAIN BY THE DOONES ” by R . D . Blackmore
从 “ 被杀 经过 这 杜恩斯 ” 经过 拉 . D . 布莱克摩尔

摘自 RD Blackmore 的《被杜恩斯杀害》

['kɑːpiraɪt] : [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kʌlm] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,
The Culm , which rises in Somersetshire ,
这 卡尔姆 , 哪个 上升 在 萨默塞特郡 ,

卡尔姆山，发源于萨默塞特郡，

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [lænd] ([æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər]['wɔːtərz] ['waɪzli] [duː]) [fɔːlz]['ɪntuː]
and hastening into a fairer land (as the border waters wisely do) falls into
和 加速 进入 一个 更公平 土地 (作为 这 边界 水 明智地 做) 瀑布 进入
[ðə; ði] [ˌɛksˈiː] [nɪr] [kɪlɝtən] ,
the Exe near Killerton ,
这 EXE文件 靠近 基勒顿 ,

然后，它迅速流向一片更美好的土地（就像边界水域明智地选择的那样），在基勒顿附近汇入埃克斯河。

['fɔːrmərli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [traʊt] [striːm] ,
formerly **was** **a** **lovely** **trout** **stream** **,**
以前 曾是 一个 迷人的 鳟鱼 溪流 ,

这里以前是一条美丽的鳟鱼溪流，

[sʌtʃ] [æz; əz] [pə'vɜːts] [ðə; ðɪ] ['devənʃə] ['æŋglər][frʌm; frəm] [duː] [rɪ'spekt] [tɔːrd] ['fɑːðər] [temz]
such **as** **perverts** **the** **Devonshire** **angler** **from** **due** **respect** **toward** **Father** **Thames**
这样的 作为 变态 这 德文郡 垂钓者 从 到期的 尊重 朝向 父亲 泰晤士河
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kə'nælz] [raʊnd] ['lʌndən] .
and **the** **other** **canals** **round** **London** **.**
和 这 其他 运河 圆形的 伦敦 .

比如，这种行为会使德文郡的垂钓者对泰晤士河和伦敦周围的其他运河失去应有的尊重。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['devənʃə] ['væliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪl] ,
In **the** **Devonshire** **valleys** **it** **is** **sweet** **to** **see** **how** **soon** **a** **spring** **becomes** **a** **rill** **,**
在 这 德文郡 山谷 它 是 甜的 到 看 如何 很快 一个 春天 变成 一个 溪流 ,

在德文郡的山谷里，看着泉水很快变成小溪，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [rʌnz] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvjələt] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ;
and **a** **rill** **runs** **on** **into** **a** **rivulet** **,** **and** **a** **rivulet** **swells** **into** **a** **brook** **;**
和 一个 溪流 跑步 在 进入 一个 溪流 , 和 一个 溪流 涌浪 进入 一个 溪 ;

小溪汇成小河，小河汇成溪流；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][seɪ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ?
and **before** **one** **has** **time** **to** **say** **,** **“** **What** **are** **you** **at** **?**
和 前 一 有 时间 到 说 , “ 什么 是 你 在 ?

还没等有人来得及问：“你在干什么？”

” — [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [triː] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmi] ,
” — before the first tree it ever spoke to is a dummy ,
” 一 前 这 第一的 树 它 曾经 辐 到 是 一个 假的 ,

——在它第一次与之交谈的树是个假人之前，

[ɔːr][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][ræn] [daʊn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bluː] ,
or **the** **first** **hill** **it** **ever** **ran** **down** **has** **turned** **blue** **,**
或者 这 第一的 爬坡道 它 曾经 跑 向下 有 转向 蓝色的 ,

或者说，它跑过的第一座山坡已经变成了蓝色。

[hɪr] [wiː; wɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɛrz][ænd; ənd]['greɪsɪz] , [dɪ'mændz][ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
here **we** **have** **all** **the** **airs** **and** **graces** **,** **demands** **and** **assertions** **of** **a** **full**
这里 我们 有 全部 这 播出 和 恩典 , 需求 和 断言 的 一个 满的
- [groʊn] ['rɪvər] .
- **grown** **river** **.**
- 生长 河 .

这里展现了一条成熟河流的所有姿态、风度、要求和主张。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][test][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ?
But **what** **is** **the** **test** **of** **a** **river** **?**
但 什么 是 这 测试 的 一个 河 ?

但如何检验一条河流的品质呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] ?
Who **shall** **say** **?**
WHO 将 说 ?

谁来说?

“ [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ðɪ]['rɪvər]['dɑːrkli] .
“ **The** **power** **to** **drown** **a** **man** **,** **”** **replies** **the** **river** **darkly** **.**
“ 这 力量 到 溺水 一个 男人 , ” 回复 这 河 黑暗 .

“能淹死一个人的力量，”河流阴沉地回答道。

[bʌt; bət] ['ruːdnəs] [ɪz][nɑːt]['ɑːrgjumənt] .
But rudeness is not argument .
但 粗鲁 是 不是 争论 .

但粗鲁无礼并非辩论之道。

['ræðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'ʃɑːt] [wiːl] ,
Rather shall we say that the power to work a good undershot wheel ,
相当 将 我们 说 那 这 力量 到 工作 一个 好的 下射 车轮 ,

更确切地说，是驾驭一台性能优良的下冲式车轮的能力，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæmd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,
without being dammed up all night in a pond ,
没有 存在 被水坝 向上全部 夜晚 在 一个 池塘 ,

没有被池塘整夜堵住，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [bæk] - [striːm] [tuː; tə] [sper] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
and leaving a tidy back - stream to spare at the bottom of the orchard ,
和 离开 一个 整齐的 后退 - 溪流 到 空闲的 在 这 底部 的 这 果园 ,

并在果园底部留出一条整洁的回流溪水。

[ɪz][ə; eɪ] [fer] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['rɪvərˌhʊd] .
is a fair certificate of riverhood .
是 一个 公平的 证书 的 河岸 .

这是一份公平的河流认证证书。

[ɪf] [soʊ] , ['meni] ['devənʃə] [striːmz] [ə'teɪn] [ðæt] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] ;
If so , many Devonshire streams attain that rank within five miles of their spring ;
如果 所以 , 许多 德文郡 溪流 达到 那 秩 之内 五 英里 的 他们的 春天 ;

如果真是如此，德文郡的许多溪流在距离源头五英里的范围内就能达到这种水质等级；

[aɪ] , [ænd; ənd]['ræpɪdli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
aye , and rapidly add to it .
是的 , 和 快速 添加 到 它 .

是的，而且会迅速增加。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðeɪ] ['gæðər] [eɪd] , [frʌm; frəm] [æʃ] - [klæd] ['dɪŋgl] [ænd; ənd] - ['medoʊ] ,
At every turn they gather aid , from ash - clad dingle and aldered meadow ,
在 每一个 转动 他们 收集 援助 , 从 灰 - 覆膜 丁格尔 和 - 草地 ,
['mɔːsi] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɜːrni] [wɔːl] ,
mossy rock and ferny wall ,
苔藓 岩石 和 蕨类植物 墙 ,

他们四处寻求帮助，从覆盖着白蜡树的山谷和长满桤木的草地，到长满苔藓的岩石和长满蕨类植物的墙壁，

[hedʒ] - [trɔːf] [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] ['netɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['beɪbi]['wɔːtər]['lɜːrks] ,
hedge - trough roofed with bramble netting , where the baby water lurks ,
对冲 - 槽 有顶棚 和 荆棘 网 , 在哪里 这 婴儿 水 潜伏者 ,

用荆棘网覆盖的树篱水槽，里面藏着婴儿的水。

[ænd; ənd] [leɪnz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrd] [brɪŋ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['trɪbjuːt] .
and lanes that coming down to ford bring suicidal tribute .
和 车道 那 未来 向下 到 福特 带来 有自杀倾向 贡 .

通往福特的那些车道，仿佛带来了自杀式的致敬。

['ærəgənt] , [ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['rɪvər] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;
Arrogant , all - engrossing river , now it has claimed a great valley of its own ;
傲慢的 , 全部 - 引人入胜 河 , 现在 它 有 声称 一个 伟大的 谷 的 它是自己的 ;

这条傲慢自大、令人神往的河流，如今已占据了属于自己的一片广阔山谷；

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] [skuːp] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪt'self] .
and whatever falls within the hill scoop , sooner or later belongs to itself .
和 任何 瀑布 之内 这 爬坡道 舀 , 很快 或者 之后 属于 到 本身 .

而落入山坡凹槽内的一切，迟早都会归它所有。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] “ [ʃʌt] ” [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['wʊdrɪk] ,

Even	the	crystal	“	shutt	”	that	crosses	the	farmyard	by	the	woodrick	,
甚至	这	水晶	“	关闭	”	那	十字架	这	农场	经过	这	伍德里克	,

甚至还有穿过农场院子、经过伐木场的晶莹剔透的“沙特”

[ænd; ənd] [glaidz] [daʊn] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [bɑ:rk][fɔ:r; fər] ['meri] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

and	glides	down	an	aqueduct	of	last	year's	bark	for	Mary	to	fill	the
和	滑翔	向下	一个	渡槽	的	最后的	年	吠	为了	玛丽	到	充满	这

['ket(ə)l][frʌm; frəm] ;

kettle	from	;
壶	从	;

然后顺着去年树皮铺成的引水渠滑下来，让玛丽从中汲水来装满水壶；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɔrgənz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	even	the	tricklets	that	have	no	organs	for	telling	or	knowing	their
和	甚至	这	涓涓细流	那	有	不	器官	为了	讲述	或者	会心	他们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

甚至连那些没有器官来讲述或了解自身事务的小溪，

[bʌt; bət]['oʊnli][get]['ɪntu:] [ʌn'weri] [u:zɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [græs] ,

but	only	get	into	unwary	oozings	in	and	among	the	water	-	grass	,
但	仅有的	得到	进入	粗心大意	渗出物	在	和	之中	这	水	-	草	,

但只会不小心掉进水草丛中或水草间的渗水处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [mɔ:s] [ænd; ənd] [fər'get] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	there	make	moss	and	forget	themselves	among	it	—	one	and	all	,
和	那里	制作	苔藓	和	忘记	他们自己	之中	它	—	一	和	全部	,

在那里长出苔藓，并把自己遗忘在苔藓之中——所有人都是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] .

they	come	to	the	same	thing	at	last	,	and	that	is	the	river	.
他们	来	到	这	相同的	事物	在	最后的	,	和	那	是	这	河	.

它们最终殊途同归，那就是河流。

[ðə; ði] [kʌlm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvər][æt; ət] , ['tɔ:mentid] [ɔ:l'redi] [baɪ][ə; eɪ]

The	Culm	used	to	be	a	good	river	at	Culmstock	,	tormented	already	by	a
这	卡尔姆	用过的	到	是	一个	好的	河	在	卡尔姆斯托克	,	饱受折磨	已经	经过	一个

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

卡尔姆河在卡尔姆斯托克段曾经是一条水质良好的河流，但后来却因一家工厂而饱受困扰。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['stræŋgld] [æz; əz] [jet] [baɪ][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .

but	not	strangled	as	yet	by	a	railroad	.
但	不是	被勒死	作为	然而	经过	一个	铁路	.

但尚未被铁路扼杀。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][æsk] ,

How	it	is	now	the	present	writer	does	not	know	,	and	is	afraid	to	ask	,
如何	它	是	现在	这	展示	作家	做	不是	知道	,	和	是	害怕的	到	问	,

现在的情况如何，笔者并不清楚，也不敢问。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] “ [kʌlm] ['væli] [laɪn] .

having	heard	of	a	vile	“	Culm	Valley	Line	.
拥有	听到	的	一个	卑鄙的	“	卡尔姆	谷	线	.

听说过一条邪恶的“卡尔姆谷线”。

" [bʌt; bət] [kʌlm] - [stɑːk] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt]
" But Culm - stock bridge was a very pretty place to stand and contemplate
" 但 卡尔姆 - 库存 桥 曾是 一个 非常 漂亮的 地方 到 站立 和 沉思
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [traʊt] ;
the ways of trout ;
这 方式 的 鳟鱼 ;

“但是，站在卡尔姆斯托克桥上，是一个非常适合思考鳟鱼习性的美丽地方；

[wɪtʃ] [ɪz] ['iziə] [wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
which is easier work than to catch them .
哪个 是 更轻松 工作 比 到 抓住 他们 .

这比抓它们容易多了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm] ,
When I was just big enough to peep above the rim ,
什么时候 我 曾是 只是 大的 足够的 到 窥视 多于 这 轮缘 ,

当我个子刚好能从边缘探出头来的时候，

[ɔːr][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ,
or to lie upon it with one leg inside for fear of tumbling over ,
或者 到 说谎 之上 它 和 一 腿 里面 为了 害怕 的 翻滚 超过 ,

或者为了防止摔倒而将一条腿伸进垫子里躺下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [triːt] [ðer; ðər][ænd; ənd]
what a mighty river it used to seem , for it takes a treat there and
什么 一个 强大的 河 它 用过的 到 似乎 , 为了 它 需要 一个 对待 那里 和
[spredz] [ɪt'self] .
spreads itself .
传播 本身 .

这条河曾经看起来多么雄伟壮丽啊，因为它在那里尽情享受，然后蔓延开来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [striːm] [fɔːlz][ɪn] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] ['bɪznəs] ,
Above the bridge the factory stream falls in again , having done its business ,
多于 这 桥 这 工厂 溪流 瀑布 在 再次 , 拥有 完毕 它是 商业 ,

桥上，工厂的污水再次倾泻而下，完成了它的使命。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæf] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] .
and washing its hands in the innocent half that has strayed down the meadows .
和 洗涤 它是 双手 在 这 清白的 一半 那 有 迷路了 向下 这 草地 .

并向误入草地的无辜者洗手。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Then under the arches they both rejoice and come to a slide of about
然后 在下面 这 拱门 他们 两个都 麾 和 来 到 一个 滑动 的 关于
[tuː] [fiːt] ,
two feet ,
二 脚 ,

然后，在拱门下，他们俩欢呼雀跃，滑下了一个大约两英尺高的滑梯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [waɪd] [puːl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][pər'hæps] [tuː]
and make a short , wide pool below , and indulge themselves in perhaps two
和 制作 一个 短的 , 宽的 水池 以下 , 和 放纵 他们自己 在 也许 二
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

并在下方建造一个短而宽的水池，或许还可以建造两个岛屿供他们休闲娱乐。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər]['ɔːlweɪz]['mægnifaiz][ɪt'self] , [ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

through	which	a	little	river	always	magnifies	itself	,	and	maintains	a	mysterious
通过	哪个	一个	小的	河	总是	放大	本身	,	和	保持	一个	神秘

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

小河总是通过它不断扩张，并保持着神秘的中心。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,

But	after	that	,	all	of	it	used	to	come	together	,
但	后	那	,	全部	的	它	用过的	到	来	一起	,

但在那之后，所有的一切都融合在了一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][ɪn][wʌn]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [medəuz] , [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['nəːtʃərɪŋ] [traʊt] [wɪð; wɪθ]

and	make	off	in	one	body	for	the	meadows	,	intent	upon	nurturing	trout	with
和	制作	离开	在	一	身体	为了	这	草地	,	意图	之上	培育	鳟鱼	和

['ræpɪd] ['stɪkəlz] ,

rapid	stickles	,
迅速的	棒状物	,

他们结伴而行，奔向草地，一心想用快速生长的刺鱼来培育鳟鱼。

[ænd; ənd] - ['kɔːrnərz] [wer] [fæt][flaɪz] [meɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn] .

and	buttercuppy	corners	where	fat	flies	may	tumble	in	.
和	-	角落	在哪里	胖的	苍蝇	可能	翻滚	在	.

还有毛茛花丛生的角落，肥苍蝇可能会掉进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['medoʊ] ,

And	here	you	may	find	in	the	very	first	meadow	,
和	这里	你	可能	寻找	在	这	非常	第一的	草地	,

而在这里，在第一片草地上，你可能会发现：

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['krɑːkɚz]

or	at	any	rate	you	might	have	found	,	forty	years	ago	,	the	celebrated	“	Crocker's
或者	在	任何	速度	你	可能	有	成立	,	四十	年	前	,	这	著名	“	克罗克

[hoʊl] .

Hole	.
洞	.

或者至少你可能在四十年前就发现了著名的“克罗克洞”。

” [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['krɑːkɚ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	The	story	of	Crocker	is	unknown	to	me	,	and	interesting	as	it
”	这	故事	的	克罗克	是	未知	到	我	,	和	有趣的	作为	它

['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,

doubtless	was	,
毫无疑问	曾是	,

“克罗克的故事我并不了解，但无疑很有趣。”

[aɪ][duː][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊl] .

I	do	not	deal	with	him	,	but	with	his	Hole	.
我	做	不是	交易	和	他	,	但	和	他的	洞	.

我不跟他打交道，而是跟他的洞打交道。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [huː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] - [raʊndz] ,

Tradition	said	that	he	was	a	baker's	boy	who	,	during	his	basket	-	rounds	,
传统	说	那	他	曾是	一个	面包师的	男生	WHO	,	期间	他的	篮子	-	回合	,

据传，他曾是面包师的学徒，在挨家挨户送面包篮的时候，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [loʊf] , [ɔːr][pər'hæps] [gʊd] “
fell **in** **love** **with** **a** **maiden** **who** **received** **the** **cottage** **-** **loaf** **,** **or** **perhaps** **good** **“**
跌倒 在 爱 和 一个 少女 WHO 已收到 这 小屋 - 面包 , 或者 也许 好的 “
['haʊshəʊldz] ,
Households **,**
家庭 ,

爱上了一位收到农家面包的少女，或者也许是“好家庭”，

” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [juːz] .
” **for** **her** **master's** **use** **.**
” 为了 她 硕士学位 使用 .

供其主人使用。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
No **doubt** **she** **was** **charming** **,** **as** **a** **girl** **should** **be** **,**
不 怀疑 她 曾是 迷人 , 作为 一个 女孩 应该 是 ,

她无疑很有魅力，就像一个女孩该有的样子。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['beɪkər][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but **whether** **she** **encouraged** **the** **youthful** **baker** **and** **then** **betrayed** **him** **with**
但 无论 她 鼓励 这 青春 面包师 和 然后 背叛 他 和
[fɔːls] [roʊl] ,
false **rôle** **,**
错误的 角色 ,

但她是否鼓励了这位年轻的面包师，然后又用虚假的角色背叛了他?

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] “ [kən'sistid] ” [θruː'aʊt] , — [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]
or **whether** **she** **“** **consisted** **”** **throughout** **,** **—** **as** **our** **cousins** **across** **the** **water**
或者 无论 她 “ 由……组成 ” 自始至终 , — 作为 我们的 表兄弟姐妹 穿过 这 水
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
express **it** **,**
表达 它 ,

或者说，她是否始终如一——正如我们隔海相望的表亲们所说——

— [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][meɪniːz]['oʊnli] .
— **is** **known** **to** **their** **manes** **only** **.**
— 是 已知 到 他们的 鬃毛 仅有的 .

——只有它们的鬃毛知道。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['flaʊəri] [læd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,
Enough **that** **she** **would** **not** **have** **the** **floury** **lad** **;** **and** **that** **he** **,**
足够的 那 她 会 不是 有 这 面粉状的 小伙子 ; 和 那 他 ,

她不愿要那个面粉小子；而他，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] , [sɔːt] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt]
after **giving** **in** **his** **books** **and** **money** **,** **sought** **an** **untimely** **grave** **among** **the** **trout**
后 给予 在 他的 图书 和 钱 , 寻求 一个 不合时宜 严重 之中 这 鳟鱼
.
:
.

在献出他的书籍和金钱之后，他选择了在鳟鱼群中寻求一个不合时宜的坟墓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bred] - [wɔːk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ]
And **this** **was** **the** **first** **pool** **below** **the** **bread** **-** **walk** **deep** **enough** **to** **drown** **a**
和 这 曾是 这 第一的 水池 以下 这 面包 - 走 深的 足够的 到 溺水 一个
[faɪv] - [fʊt] ['beɪkər] [bɔɪ] .
five **-** **foot** **baker** **boy** **.**
五 - 脚 面包师 男生 .

这是面包摊下方第一个水池，深到足以淹死一个五英尺高的面包师傅。

[sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [bred] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]

Sad	it	was	;	but	such	things	must	be	,	and	bread	must	still	be
伤心	它	曾是	;	但	这样的	事物	必须	是	,	和	面包	必须	仍然	是

[dɪ'lɪvərd] ['deɪli] .

delivered	daily	.
发表	日常的	.

令人难过；但事情就是这样，面包还是要每天送达。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , — [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] ['raɪtɚz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

A	truce	to	such	reflections	,	—	as	our	foremost	writers	always	say	,
一个	休战	到	这样的	反思	,	—	作为	我们的	首先	作家	总是	说	,

暂且搁置这类思考——正如我们最杰出的作家们常说的那样——

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

when	they	do	not	see	how	to	go	on	with
什么时候	他们	做	不是	看	如何	到	去	在	和

当他们不知道如何继续下去的时候

[ðem; ðəm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['krɑːkɚz] [hoʊl][wʌz; wəz][laɪk] ;

them	,	—	but	it	is	a	serious	thing	to	know	what	Crocker's	Hole	was	like	;
他们	,	—	但	它	是	一个	严肃的	事物	到	知道	什么	克罗克	洞	曾是	喜欢	;

——但是了解克罗克洞是什么样子是一件严肃的事情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] ['mærid]

because	at	a	time	when	(	if	he	had	only	persevered	,	and	married
因为	在	一个	时间	什么时候	(	如果	他	有	仅有的	坚持不懈	,	和	已婚

[ðə; ðiː][meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

因为在当时（如果他当初坚持下去，娶了那个女仆的话），

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] ,

and	succeeded	to	the	oven	,
和	成功了	到	这	烤箱	,

并成功进入烤箱，

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [weɪt] ['beɪkərz]) [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	reared	a	large	family	of	short	-	weight	bakers	)	he	might	have	been
和	饲养	一个	大的	家庭	的	短的	-	重量	面包师	)	他	可能	有	到过

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [puːl] ,

leaning	on	his	crutch	beside	the	pool	,
倾斜	在	他的	拐杖	旁	这	水池	,

他养育了一大群身材矮小的面包师）他可能正拄着拐杖站在泳池边。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə][swɪm][baɪ]['priːsept] ([ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːksi][fɔːr; fər]

and	teaching	his	grandson	to	swim	by	precept	(	that	beautiful	proxy	for
和	教学	他的	孙子	到	游泳	经过	戒律	(	那	美丽的	代理人	为了

['præktɪs]) — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

practice	)	—	at	such	a	time	,
实践	)	—	在	这样的	一个	时间	,

在这样的时刻，他通过口头指导（这种美好的实践替代方式）教他的孙子游泳。

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

I	say	,	there	lived	a	remarkably	fine	trout	in	that	hole	.
我	说	,	那里	居住地	一个	非常	美好的	鳟鱼	在	那	洞	.

我说，那个洞里曾经住着一条非常漂亮的鳟鱼。

['æŋgləz] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] ['truːθfl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kætʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr]
Anglers are notoriously truthful , especially as to what they catch , or even more
垂钓者 是 臭名昭著 真实 , 尤其 作为 到 什么 他们 抓住 , 或者 甚至 更多的
['friːkwəntli] [hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] .
frequently have not caught .
频繁地 有 不是 捕捉 .

钓鱼者出了名的诚实，尤其是在谈到他们钓到的鱼，或者更常见的是，谈到他们没钓到的鱼时。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [sɪnz] ,
Though I may have written fiction , among many other sins ,
尽管 我 可能 有 书面 小说 , 之中 许多 其他 罪孽 ,

虽然我犯过小说创作等诸多罪行，

— [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] , — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækts] ;
— as a nice old lady told me once , — now I have to deal with facts ;
— 作为 一个 好的 老的 女士 讲述 我 一次 , — 现在 我 有 到 交易 和 事实 ;

正如一位和蔼的老太太曾经告诉我的那样，现在我必须面对事实；

[ænd; ənd] [faʊl] [skɔːrn] [wʊd] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] .
and foul scorn would I count it ever to make believe that I caught that fish .
和 犯规 轻蔑 会 我 数数 它 曾经 到 制作 相信 那 我 捕捉 那 鱼 .

我绝不会假装自己钓到了那条鱼，否则我会感到无比的鄙夷。

[maɪ][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['dʒɔɪntɪd]
My length at that time was not more than the butt of a four - jointed
我的 长度 在 那 时间 曾是 不是 更多的 比 这 屁股 的 一个 四 - 关节
[rɑːd] ,
rod ,
杆 ,

我当时的长度不过是一根四节鱼竿的竿尾那么长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,
and all I could catch was a minnow with a pin ,
和 全部 我 可以 抓住 曾是 一个 桃花鱼 和 一个 别针 ,

我用鱼钩只能钓到一条小鱼。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['lɪdiə] [wʊd] [nɑːt] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
which our cook Lydia would not cook , but used to say , " Oh , what a shame
哪个 我们的 厨师 莉迪亚 会 不是 厨师 , 但 用过的 到 说 , " 哦 , 什么 一个 耻辱
, ['mæstər] ['ritʃəd] !
, Master Richard !
, 掌握 理查德 !

我们的厨娘莉迪亚不会做这道菜，但她总是说："哦，真可惜，理查德少爷！"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [pliːz] [gɑːd] !
they would have been trout in the summer , please God !
他们 会 有 到过 鳟鱼 在 这 夏天 , 请 上帝 !

夏天的时候它们本该是鳟鱼，老天保佑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] - [let] - [ɪm] [groʊ] [ɑːn] .
if you would only a ' let ' em grow on .
如果 你 会 仅有的 一个 - 让 - 呃 生长 在 .

如果你能让它们继续生长就好了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .
" She is living now , and will bear me out in this .
" 她 是 活的 现在 , 和 将要 熊 我 出去 在 这 .

"她现在还活着，会证实我的说法。"

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

But	upon	every	great	occasion	there	arises	a	great	man	;	or	to	put	it	more
但	之上	每一个	伟大的	场合	那里	出现	一个	伟大的	男人	;	或者	到	放	它	更多的

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

但是，在每一个重大时刻，都会涌现出一位伟人；或者更准确地说，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɔɪ] .

in	the	present	instance	,	a	mighty	and	distinguished	boy	.
在	这	展示	实例	,	一个	强大的	和	杰出的	男生	.

就目前而言，他是一位杰出而优秀的男孩。

[maɪ]['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] , [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ,

My	father	,	being	the	parson	of	the	parish	,	and	getting	,	need	it	be	said	,
我的	父亲	,	存在	这	牧师	的	这	教区	,	和	获得	,	需要	它	是	说	,

我的父亲是教区的牧师，而且，无需赘言，

[smɔ:l] [peɪ] , [tʊk] ['sʌndri] ['pju:p(ə)lz] , ['veri] ['plez(ə)nt] ['fɛloʊz] , [ə'baʊt][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði]

small	pay	,	took	sundry	pupils	,	very	pleasant	fellows	,	about	to	adorn	the
小的	支付	,	采取	杂项	学生	,	非常	令人愉快的	伙伴们	,	关于	到	装饰	这

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

薪水微薄，招收形形色色的学生，都是些非常讨人喜欢的小伙子，将来必将成为大学的骄傲。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ [bju:d] [laɪt] , ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'tɪrɪkli]

Among	them	was	the	original	“	Bude	Light	,	”	as	he	was	satirically
之中	他们	曾是	这	原来的	“	布德	光	,	”	作为	他	曾是	讽刺地

[kɔ:ld] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

called	at	Cambridge	,
称为	在	剑桥	,

其中就包括最初的“布德·莱特”(Bude Light)，这是他在剑桥时被讽刺地称呼的名字。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bju:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	he	came	from	Bude	,	and	there	was	no	light	in	him	.
为了	他	来了	从	布德	,	和	那里	曾是	不	光	在	他	.

因为他来自布德，他身上没有光。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][dʒɑ:n][paɪk] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['zebidi] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

Among	them	also	was	John	Pike	,	a	born	Zebedee	,	if	ever	there	was	one	.
之中	他们	还	曾是	约翰	梭鱼	,	一个	出生	西庇太	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.

其中还有约翰·派克，他简直就是天生的西庇太。

[dʒɑ:n][paɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['jʌŋkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bʊʃi] [hed] ,

John	Pike	was	a	thick	-	set	younker	,	with	a	large	and	bushy	head	,
约翰	梭鱼	曾是	一个	厚的	-	放	年轻人	,	和	一个	大的	和	茂密的	头	,

约翰·派克是个身材魁梧的年轻人，有着一颗又大又蓬松的脑袋。

[ki:n] [blu:] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] ['wɔ:tər] ,

keen	blue	eyes	that	could	see	through	water	,
敏锐的	蓝色的	眼睛	那	可以	看	通过	水	,

一双锐利的蓝眼睛，能看穿水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər] [slaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [greɪt] ['æŋgləz] ['raɪpən] ;

and	the	proper	slouch	of	shoulder	into	which	great	anglers	ripen	;
和	这	恰当的	伛	的	肩膀	进入	哪个	伟大的	垂钓者	熟	;

以及垂钓高手特有的略微耸肩的姿态；

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mæstər][dʒɑ:n] .

but	greater	still	are	born	with	it	;	and	of	these	was	Master	John	.
但	更大的	仍然	是	出生	和	它	;	和	的	这些	曾是	掌握	约翰	.

但更伟大的人天生就具有这种能力；约翰大师就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	**mattered**	**little**	**what**	**the**	**weather**	**was**	**,**	**and**	**scarcely**	**more**	**as**	**to**	**the**
它	重要	小的	什么	这	天气	曾是	,	和	几乎	更多的	作为	到	这

[taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,

time	**of**	**year**	**,**
时间	的	年	,

天气如何并不重要，季节如何也同样无关紧要。

[dʒɑːn][paɪk][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [riːd]

John	**Pike**	**must**	**have**	**his**	**fishing**	**every**	**day**	**,**	**and**	**on**	**Sundays**	**he**	**read**
约翰	梭鱼	必须	有	他的	钓鱼	每一个	天	,	和	在	星期日	他	读

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

约翰·派克每天都必须钓鱼，星期天他就读一些关于钓鱼的书籍。

[ænd; ənd] [meɪd] [flaɪz] .

and	**made**	**flies**	**.**
和	制成	苍蝇	.

然后制造了苍蝇。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
全部	这	休息	的	这	时间	他	曾是	思维	关于	它	.

其余时间他都在想着这件事。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl]

My	**father**	**was**	**coaching**	**him**	**in**	**the**	**fourth**	**book**	**of**	**the**	**Æneid**	**and**	**all**
我的	父亲	曾是	教练	他	在	这	第四	书	的	这	《埃涅阿斯纪》	和	全部

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['daɪdoʊ] ,

those	**wonderful**	**speeches**	**of**	**Dido**	**,**
那些	精彩的	演讲	的	蒂朵	,

我父亲当时正在指导他背诵《埃涅阿斯纪》第四卷，以及狄多那些精彩的演讲。

[wer] ['pæʃ(ə)n] [dis'deinz] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][laɪn][paɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʌv; əv]

where	**passion**	**disdains**	**construction**	**;**	**but**	**the**	**only**	**line**	**Pike**	**cared**	**for**	**was**	**of**
在哪里	热情	轻蔑	建造	;	但	这	仅有的	线	梭鱼	关心	为了	曾是	的

['hɔːrsher] .

horsehair	**.**
马鬃	.

激情不屑于建造；但派克唯一在乎的线条是马鬃线。

“ [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [paɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	**I**	**fear**	**,**	**Mr**	**.**	**Pike**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**giving**	**me**	**your**	**entire**	**attention**	**,**
“	我	害怕	,	先生	.	梭鱼	,	那	你	是	不是	给予	我	你的	全部的	注意力	,

“派克先生，恐怕您没有全神贯注地听我讲话。”

” [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][draɪ] [wei] ;

”	**my**	**father**	**used**	**to**	**say**	**in**	**his**	**mild**	**dry**	**way**	**;**
”	我的	父亲	用过的	到	说	在	他的	温和的	干燥	方式	;

“我父亲过去常常用他那温和而略带讽刺的语气说道；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [paɪk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'brɔːd] , [hɪz; ɪz]['tuːtər] ['bɛgd]

and	**once**	**when**	**Pike**	**was**	**more**	**than**	**usually**	**abroad**	**,**	**his**	**tutor**	**begged**
和	一次	什么时候	梭鱼	曾是	更多的	比	通常	国外	,	他的	导师	乞求

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

to	**share**	**his**	**meditations**	**.**
到	分享	他的	冥想	.

有一次，派克比平时更长时间待在国外，他的导师恳求与他分享自己的冥想。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [paɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['truːθfl] ,
“ **Well** , **sir** , ” **said** **Pike** , **who** **was** **very** **truthful** ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 梭鱼 , WHO 曾是 非常 真实 ,

“嗯，先生，”派克说道，他非常诚实。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] ['strɔːberi] [triː] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
“ **I** **can** **see** **a** **green** **drake** **by** **the** **strawberry** **tree** , **the** **first** **of** **the** **season** ,
“ 我 能 看 一个 绿色的 德雷克 经过 这 草莓 树 , 这 第一的 的 这 季节 ,

“我看到草莓树旁有一只绿色的野鸭，这是今年第一只。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] - ['bɑːrbərəs] - [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri]
and **your** **derivation** **of** **'** **barbarous** **'** **put** **me** **in** **mind** **of** **my** **barberry**
和 你的 推导 的 - 野蛮 - 放 我 在 头脑 的 我的 小檗碱
[daɪ] .
dye **.**
染料 .

你对“野蛮的”一词的解释让我想起了我的小檗染料。

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [tɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]
” **In** **those** **days** **it** **was** **a** **very** **nice** **point** **to** **get** **the** **right** **tint** **for** **the**
” 在 那些 天 它 曾是 一个 非常 好的 观点 到 得到 这 正确的 着色 为了 这
['mælɑːrdz] ['feðər] .
mallard's **feather** **.**
野鸭的 羽毛 .

“在那个年代，能调出野鸭羽毛的正确颜色是一件非常好的事。”

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz]['les(ə)n] [dʌn] [ðæn; ðən][paɪk] , [huːz] [rɑːd][wʌz; wəz] ['redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
No **sooner** **was** **lesson** **done** **than** **Pike** , **whose** **rod** **was** **ready** **upon** **the** **lawn** ,
不 很快 曾是 课 完毕 比 梭鱼 , 谁 杆 曾是 准备好 之上 这 草地 ,

课程刚结束，派克就走了过来，他的鱼竿已经准备好放在草坪上了。

[dæʃt] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
dashed **away** **always** **for** **the** **river** , **rushing** **headlong** **down** **the** **hill** ,
虚线 离开 总是 为了 这 河 , 匆忙 一头扎 向下 这 爬坡道 ,

总是朝着河边飞奔而去，一头扎下山坡，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [θruː] [ə; eɪ]['praɪvət] [jɑːrd] , [wer] “ [noʊ] ['θɜːroʊfer] ”
and **away** **to** **the** **left** **through** **a** **private** **yard** , **where** **“** **no** **thoroughfare** **”**
和 离开 到 这 左边 通过 一个 私人的 院子 , 在哪里 “ 不 通道 ”
[wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ,
was **put** **up** **,**
曾是 放 向上 ,

向左穿过一个私人院子，那里竖着“禁止通行”的标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **big** **dog** **stationed** **to** **enforce** **it** **.**
和 一个 大的 狗 驻 到 执行 它 .

还有一条大狗负责执行这项规定。

[bʌt; bət] ['sɜːrbərəs] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [dʒɑːn] [paɪk] ;
But **Cerberus** **himself** **could** **not** **have** **stopped** **John** **Pike** **;**
但 地狱犬 他自己 可以 不是 有 停止 约翰 梭鱼 ;

但即使是刻耳柏洛斯也无法阻止约翰·派克；

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['trespæs] [ðə; ði][moʊst] ['sɪnfl] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
his **conscience** **backed** **him** **up** **in** **trespass** **the** **most** **sinful** **when** **his** **heart** **was**
他的 良心 支持的 他 向上 在 侵入 这 最多 罪恶的 什么时候 他的 心 曾是
[ɪn'daɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][raɪz] .
inditing **of** **a** **trout** **upon** **the** **rise** **.**
写作 的 一个 鳟鱼 之上 这 上升 .

当他的心像跃出水面的鳟鱼一样蠢蠢欲动时，他的良心却支持他犯下最罪恶的罪行。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ,
All **this** **,** **however** **,** **is** **preliminary** **,**
全部 这 , 然而 , 是 初步的 ,

然而，这一切都只是初步的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [koʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]
as **the** **boy** **said** **when** **he** **put** **his** **father's** **coat** **upon** **his** **grandfather's**
作为 这 男生 说 什么时候 他 放 他的 父亲的 外套 之上 他的 祖父的
['tentərhʊks] ,
tenterhooks **,**
帐篷钩 ,

正如男孩把父亲的外套挂在祖父的衣架上时所说：

[wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['æplz] ; [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]
with **felonious** **intent** **upon** **his** **grandmother's** **apples** **;** **the** **main** **point** **to** **be**
和 重罪 意图 之上 他的 祖母的 苹果 ; 这 主要的 观点 到 是
[ˌʌndər'stʊd] [ɪz] [ðɪs] ,
understood **is** **this** **,**
理解 是 这 ,

他怀着犯罪意图偷吃祖母的苹果；需要理解的关键点是：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] — ['ni:ðər] ['breɪz(ə)n] ['taʊər] , ['hʌndrəd] - [aɪd] ['ɑ:rgəs] ,
that **nothing** **—** **neither** **brazen** **tower** **,** **hundred** **-** **eyed** **Argus** **,**
那 没有什么 — 两者都不 厚颜无耻 塔 , 百 - 眼睛 阿格斯 ,

那什么都不是——既不是铜塔，也不是百眼阿耳戈斯，

[nɔ:r] ['kritən] ['maɪnətɔ:rˌ'mɪnətɔ:r] — [kʊd; kəd][stɑ:p][dʒɑ:n][paɪk][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]
nor **Cretan** **Minotaur** **—** **could** **stop** **John** **Pike** **from** **getting** **at** **a** **good**
也不 克里特岛 弥诺陶 — 可以 停止 约翰 梭鱼 从 获得 在 一个 好的
['stɪkl] .
stickle **.**
拘泥 .

就连克里特岛的弥诺陶洛斯也无法阻止约翰·派克得到一根好棍子。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [men] ,
But **,** **even** **as** **the** **world** **knows** **nothing** **of** **its** **greatest** **men** **,**
但 , 甚至 作为 这 世界 知道 没有什么 的 它是 最 男人 ,

但是，即便世人对最伟大的人物一无所知，

[ɪts] ['gretɪst] [men] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['veri] [noʊz] , [tɪl] ['fɔ:rtʃən]
its **greatest** **men** **know** **nothing** **of** **the** **world** **beneath** **their** **very** **nose** **,** **till** **fortune**
它是 最 男人 知道 没有什么 的 这 世界 下面 他们的 非常 鼻子 , 直到 财富
[sni:zɪz] ['dekstər] .
sneezes **dexter** **.**
打喷嚏 德克斯特 .

它最伟大的人对近在眼前的世界一无所知，直到命运打了个喷嚏。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [dʒɑ:n][paɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
For **two** **years** **John** **Pike** **must** **have** **been** **whipping** **the** **water** **as** **hard** **as**
为了 二 年 约翰 梭鱼 必须 有 到过 鞭打 这 水 作为 难的 作为
['zɚ:ksi:z] ,
Xerxes **,**
薛西斯 ,

约翰·派克两年来肯定像薛西斯一样拼命地鞭打着水面。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər][wʌns] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [traʊt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['krɑ:kɚz] [hoʊl] .
without **having** **ever** **once** **dreamed** **of** **the** **glorious** **trout** **that** **lived** **in** **Crocker's** **Hole** **.**
没有 拥有 曾经 一次 梦见 的 这 辉煌 鳟鱼 那 居住地 在 克罗克 洞 .

他从未梦想过克罗克洞里会生活着如此美丽的鳟鱼。

[bʌt; bət] [waɪ] ,

But	why	,
但	为什么	,

但为什么，

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['bəuiŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɪʃ] [æz; əz]

when	he	ought	to	have	been	at	least	on	bowing	terms	with	every	fish	as
什么时候	他	应该	到	有	到过	在	至少	在	鞠躬	条款	和	每一个	鱼	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] ,

long	as	his	middle	finger	,
长的	作为	他的	中间	手指	,

他至少应该和所有跟他中指一样长的鱼都保持鞠躬礼吧。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ?

why	had	he	failed	to	know	this	champion	?
为什么	有	他	失败的	到	知道	这	冠军	?

他为什么没能认识这位冠军?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌts] .

The	answer	is	simple	—	because	of	his	short	cuts	.
这	回答	是	简单的	—	因为	的	他的	短的	削减	.

答案很简单——因为他走了捷径。

['flaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Flying	as	he	did	like	an	arrow	from	a	bow	,
飞行	作为	他	做过	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

他像离弦之箭般飞翔，

[paɪk] [juːst] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvər][æt; ət][æn; ən] ['elboʊ] , [sʌm; səm] ['fɜːrlɔːŋ] [bɪ'loʊ] ['krɑːkɚz] [hoʊl] ,

Pike	used	to	hit	his	beloved	river	at	an	elbow	,	some	furlong	below	Crocker's	Hole	,
梭鱼	用过的	到	打	他的	心爱	河	在	一个	弯头	,	一些	弗隆	以下	克罗克	洞	,

派克过去常常在他心爱的河流拐弯处下水，那里位于克罗克洞下游几弗隆处。

[wer] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['stɪkl] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] ,

where	a	sweet	little	stickle	sailed	away	down	stream	,
在哪里	一个	甜的	小的	拘泥	航行	离开	向下	溪流	,

一只可爱的小鱼儿顺流而下，

[ˌwer'æz] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] ['ʌpwərd] [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [smuːð] , [klɪr] ,

whereas	for	the	length	of	a	meadow	upward	the	water	lay	smooth	,	clear	,
然而	为了	这	长度	的	一个	草地	向上	这	水	躺	光滑的	,	清除	,

而沿着草地向上延伸，水面平静清澈。

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [sper] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [dʒɔɪ] .

and	shallow	;	therefore	the	youth	,	with	so	little	time	to	spare	,	rushed	into	the	downward	joy	.
和	浅的	;	所以	这	青年	,	和	所以	小的	时间	到	空闲的	,	匆忙	进入	这	向下	喜悦	.

而肤浅的；因此，年轻人，在闲暇时间如此之少的情况下，便奔向了下坠的快乐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

And	here	it	may	be	noted	that	the	leading	maxim	of	the	present	period	,
和	这里	它	可能	是	著名的	那	这	领导	格言	的	这	展示	时期	,

,

在此需要指出的是，本时期最重要的格言是:

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz]['du:ti]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,

that	man	can	discharge	his	duty	only	by	going	counter	to	the	stream	,
那	男人	能	释放	他的	责任	仅有的	经过	去	柜台	到	这	溪流	,

那个人只有逆流而上才能履行他的职责。

[wʌz; wəz] ['skersli] ['mu:tid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

was	scarcely	mooted	in	those	days	.
曾是	几乎	讨论	在	那些	天	.

当时几乎没有人提出过这个问题。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] ,

My	grandfather	(	who	was	a	wonderful	man	,
我的	祖父	(	WHO	曾是	一个	精彩的	男人	,

我的祖父（他是一位很棒的人，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][kɑ:rt][ɪn] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

if	he	was	accustomed	to	fill	a	cart	in	two	days	of	fly	-	fishing	on	the
如果	他	曾是	习惯	到	充满	一个	大车	在	二	天	的	飞	-	钓鱼	在	这

[bɑ:rəl]) ['regjələrli] [fiʃt] [daʊn] [stri:m] ;

Barle	)	regularly	fished	down	stream	;
大麦	)	经常	钓鱼	向下	溪流	;

如果他习惯于在巴勒河上用飞蝇钓法两天钓满一车鱼，那么他就会经常在下游钓鱼；

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:rtloʊd] [ni:d] ['eniwʌn] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ?

and	what	more	than	a	cartload	need	anyone	put	into	his	basket	?
和	什么	更多的	比	一个	满载	需要	任何人	放	进入	他的	篮子	?

人们的篮子里还能装下比一车东西还多的东西呢?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]['rɪvər]

And	surely	it	is	more	genial	and	pleasant	to	behold	our	friend	the	river
和	一定	它	是	更多的	和蔼可亲	和	令人愉快的	到	看哪	我们的	朋友	这	河

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ,

growing	and	thriving	as	we	go	on	,
生长	和	熙	作为	我们	去	在	,

而且，看着我们的朋友河流在我们前行的过程中不断发展壮大，这无疑更加令人愉悦和欣慰。

['streŋθəniŋ] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɛnlɑ:rdʒənɪŋ] [ɪts] ['bʊzəm] ,

strengthening	its	voice	and	enlargening	its	bosom	,
强化	它是	嗓音	和	扩大	它是	怀	,

增强其声音并扩大其胸膛，

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

and	sparkling	through	each	successive	meadow	with	richer	plenitude	of	silver	,
和	闪闪发光	通过	每个	连续	草地	和	更富有	丰富	的	银	,

每一片草地都闪耀着更加浓郁的银色光芒，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] [greɪn][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔ:rd] ['wi:knəs] ,

than	to	trace	it	against	its	own	grain	and	good	-	will	toward	weakness	,
比	到	痕迹	它	反对	它是	自己的	粮食	和	好的	-	将要	朝向	弱点	,

[ænd; ənd] ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [kən'sepʃnz] .

and	littleness	,	and	immature	conceptions	.
和	小	,	和	不成熟	概念	.

与其违背自身的本性和善意，走向软弱、渺小和不成熟的观念，不如顺着它自身的特性和善意去追寻。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [dʒɑ:n][paɪk][hæd; həd] [fiʃt] [ʌp] [stri:m] ,

However	,	you	will	say	that	if	John	Pike	had	fished	up	stream	,
然而	,	你	将要	说	那	如果	约翰	梭鱼	有	钓鱼	向上	溪流	,

但是你会说，如果约翰·派克逆流而上钓鱼的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [traʊt] [mʌtʃ] ['su:nər] .

he	would	have	found	this	trout	much	sooner	.
他	会	有	成立	这	鳟鱼	很多	很快	.

他本来可以更早找到这条鳟鱼的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	**that**	**is**	**true**	**;**	**but**	**still**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
和	那	是	真的	;	但	仍然	,	作为	它	曾是	,

的确如此；但即便如此，情况依然如此，

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

the	**trout**	**had**	**more**	**time**	**to**	**grow**	**into**	**such**	**a**	**prize**	**.**
这	鳟鱼	有	更多的	时间	到	生长	进入	这样的	一个	奖	.

这条鳟鱼有更多的时间长成如此珍贵的鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

And	**the**	**way**	**in**	**which**	**John**	**found**	**him**	**out**	**was**	**this**	**.**
和	这	方式	在	哪个	约翰	成立	他	出去	曾是	这	.

约翰发现他的方式是这样的。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuːθ] ,

For	**some**	**days**	**he**	**had**	**been**	**tormented**	**with**	**a**	**very**	**painful**	**tooth**	**,**
为了	一些	天	他	有	到过	饱受折磨	和	一个	非常	痛苦	齿	,

他牙疼了好几天，一直备受折磨。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪznd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

which	**even**	**poisoned**	**all**	**the**	**joys**	**of**	**fishing**	**.**
哪个	甚至	中毒	全部	这	喜悦	的	钓鱼	.

这甚至玷污了钓鱼的所有乐趣。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

Therefore	**he**	**resolved**	**to**	**have**	**it**	**out**	**,**	**and**	**sturdily**	**entered**	**the**	**shop**	**of**
所以	他	已解决	到	有	它	出去	,	和	坚固地	进入	这	店铺	的

[dʒɑːn] ['swiːtlənd] ,

John	**Sweetland**	**,**
约翰	甜地	,

因此他决定当面解决，于是坚定地走进了约翰·斯威特兰的店铺。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] .

the	**village**	**blacksmith**	**,**	**and**	**there**	**paid**	**his**	**sixpence**	**.**
这	村庄	铁匠	,	和	那里	有薪酬的	他的	六便士	.

他去了村里的铁匠铺，付了六便士。

['swiːtlənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sweetland	**extracted**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**village**	**,**	**whenever**	**they**	**required**	**it**	**,**
甜地	提取	这	牙齿	的	这	村庄	,	每当	他们	必需的	它	,

只要村里需要，斯威特兰就会拔掉村民们的牙齿。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] .

in	**the**	**simplest**	**and**	**most**	**effectual**	**way**	**.**
在	这	最简单的	和	最多	有效的	方式	.

以最简单、最有效的方式。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,

A	**piece**	**of**	**fine**	**wire**	**was**	**fastened**	**round**	**the**	**tooth**	**,**
一个	片	的	美好的	金属丝	曾是	系紧	圆形的	这	齿	,

一根细铁丝被固定在牙齿上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [raʊnd] [ðə; ði] ['ænvɪlz] [noʊz] ,

and	**the**	**other**	**end**	**round**	**the**	**anvil's**	**nose**	**,**
和	这	其他	结尾	圆形的	这	铁砧的	鼻子	,

另一端则绕在铁砧的前端，

[ðen] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['blæksmɪθ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

then	the	sturdy	blacksmith	shut	the	lower	half	of	his	shop	door	,	which	was
然后	这	结实的	铁匠	关闭	这	降低	一半	的	他的	店铺	门	,	哪个	曾是

[ə'baʊt] [brest] - [haɪ] ,

about	breast	-	high	,
关于	胸部	-	高的	,

然后，那位身强力壮的铁匠关上了店门的下半部分，那扇门大约到胸口高。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænvɪl] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt]

with	the	patient	outside	and	the	anvil	within	;	a	strong	push	of	the	foot
和	这	病人	外部	和	这	砧	之内	;	一个	强的	推	的	这	脚

[ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,

upset	the	anvil	,
沮丧的	这	砧	,

病人在体外，砧座在体内；脚用力一推，砧座就翻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:θ] [flu:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [θroʊn] [flaɪ] .

and	the	tooth	flew	out	like	a	well	-	thrown	fly	.
和	这	齿	飞翔	出去	喜欢	一个	出色地	-	抛掷	飞	.

牙齿像被抛出去的苍蝇一样飞了出去。

[wen] [dʒɑ:n] [paɪk] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðɪs] ['veri] ['breɪvli] , “ [ɑ:] , ['mæstər] [paɪk] , ” [sed] [ðə; ði]

When	John	Pike	had	suffered	this	very	bravely	,	“	Ah	,	Master	Pike	,	”	said	the
什么时候	约翰	梭鱼	有	遭受	这	非常	勇敢地	,	“	啊	,	掌握	梭鱼	,	”	说	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

约翰·派克勇敢地承受了这一切之后，铁匠说道：“啊，派克先生。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [pʊl] [aʊt] [θɪk] [ðer; ðər] [bɪg] [vɪʃ] ,

with	a	grin	,	“	I	reckon	you	won't	pull	out	thic	there	big	vish	,
和	一个	咧嘴笑	,	“	我	估计	你	惯于	拉	出去	厚	那里	大的	维什	,

他咧嘴一笑，“我估计你不会把那根粗大的阴茎拔出来。”

” — [ðə; ði] ['smɪθi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , — - “ ['klevər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ,

”	—	the	smithy	commanded	a	view	of	the	river	,	—	-	“	clever	as	you	be	,
”	—	这	铁匠铺	命令	一个	看法	的	这	河	,	—	-	“	聪明的	作为	你	是	,

[kwaɪt] [soʊ] [pə:t] [æz; əz] . ”

quite	so	peart	as	thiccy	.	”
相当	所以	梨	作为	厚实	.	”

“——铁匠铺可以俯瞰河流，——“你虽然聪明，但既聪明又胖。”

“ [wʌt] [bɪg] [fɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

“	What	big	fish	?	”	asked	the	boy	,	with	deepest	interest	,	though	his	mouth	was
“	什么	大的	鱼	?	”	问	这	男生	,	和	最深处	兴趣	,	尽管	他的	嘴	曾是

['bli:dɪŋ] ['fɪrfəli] .

bleeding	fearfully	.
出血	恐惧地	.

“什么大鱼？”男孩饶有兴致地问道，尽管他的嘴角正流着血，十分害怕。

“ [waɪ] [ðæt] [gɜ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪʃ] [æz; əz] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['hʌvər] [ɪn] ['krɑ:kɝz] [hoʊl] .

“	Why	that	girt	mortial	of	a	vish	as	hath	his	hover	in	Crocker's	Hole	.
“	为什么	那	束	致命的	的	一个	维什	作为	有	他的	徘徊	在	克罗克	洞	.

“为什么那个身穿长袍的凡人会在克罗克洞里徘徊呢？”

[zʊm] [ɑ:n] - [ɪm] [seθ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] - .

Zum	on	'	em	saith	as	a	'	must	be	a	zammon	.
祖姆	在	-	呃	赛斯说	作为	一个	-	必须	是	一个	-	.

Zum on 'em saith as a' must be a zammon.

” [ɔːf] [went] [paɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ræn]
” **Off went Pike with his handkerchief to his mouth , and after him ran**
” 离开 去 梭鱼 和 他的 手帕 到 他的 嘴 , 和 后 他 跑
[ˈælɪk] [boʊlt] ,
Alec Bolt ,
亚历克 螺栓 ,

“派克捂着嘴跑开了，亚历克·博尔特跟在他后面跑。”

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈpjuːp(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði]
one of his fellow - pupils , who had come to the shop to enjoy the
一 的 他的 同伴 - 学生 , WHO 有 来 到 这 店铺 到 享受 这
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] .
extraction .
萃取 .

他的一位同学，也来到店里享受萃取服务。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [paɪk] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] ,
“ **Oh , my ! ” was all that Pike could utter ,**
“ 哦 , 我的 ! ” 曾是 全部 那 梭鱼 可以 说出 ,

“哦，我的天哪！”派克只能发出这样的声音。

[wen] [baɪ] [ˈkræftɪli] [ˈpoʊstɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [fɪʃ]
when by craftily posting himself he had obtained a good view of this grand fish
什么时候 经过 巧妙地 发帖 他自己 他 有 获得 一个 好的 看法 的 这 盛大 鱼
.
:
.

他巧妙地占据有利位置，得以清楚地看到这条大鱼。

“ [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [juː; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ **I'll lay you a crown you don't catch him !**
“ 患病的 躺 你 一个 王冠 你 不 抓住 他 !

“如果你抓不到他，我就给你一枚王冠！”

” [kraɪd] [boʊlt] , [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [juːθ] , [huː] [skɔːnd] [ˈæŋglɪŋ] .
” **cried Bolt , an impatient youth , who scorned angling .**
” 哭 螺栓 , 一个 不耐烦 青年 , WHO 被鄙视 钓鱼 .

“博尔特喊道，他是个性急的年轻人，鄙视钓鱼。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
“ **How long will you give me ?**
“ 如何 长的 将要 你 给 我 ?

你愿意给我多久时间?

” [æskt] [ðə; ði] [ˈweri] [paɪk] , [huː] [ˈnevər] [meɪd] [ræʃ] [ˈweɪdʒərz] .
” **asked the wary Pike , who never made rash wagers .**
” 问 这 警惕 梭鱼 , WHO 绝不 制成 皮疹 赌注 .

“谨慎的派克问道，他从不轻易下注。”

“ [oʊ] ! [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [duː] , [tɪl] [ˈmɪklməs] .
“ **Oh ! till the holidays if you like ; or , if that won't do , till Michaelmas .**
“ 哦 ! 直到 这 假期 如果 你 喜欢 ; 或者 , 如果 那 惯于 做 , 直到 米迦勒节 .

“哦！如果你愿意的话，可以等到假期；或者，如果这还不够，那就等到米迦勒节吧。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] [wɜːr; wər] [sɪks] [wiːks] [ɔːf] — [bɔɪz] [juːst] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] “
” **Now the midsummer holidays were six weeks off — boys used not to talk of “**
” 现在 这 盛夏 假期 是 六 周 离开 — 男孩们 用过的 不是 到 讲话 的 “
[vəˈkeiʃənz] ” [ðen] ,
vacations ” then ,
假期 ” 然后 ,

“现在仲夏假期有六周之久——那时候男孩子不怎么谈论‘假期’，

[stɪl] [les] [ʌv; əv] “ [rɪ'sesɪz] . ”
still **less** **of** **“** **recesses** **.** **”**
仍然 较少的 的 “ 凹陷处 . ”

更少有“凹陷”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] , ” [sed] [paɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['kerfəli] ,
“ **I** **think** **I'll** **bet** **you** **,** **”** **said** **Pike** **,** **in** **his** **slow** **way** **,** **bending** **forward** **carefully** **,**
“ 我 思考 患病的 赌注 你 , ” 说 梭鱼 , 在 他的 慢的 方式 , 弯曲 向前 小心 ,

“我想我可以跟你打赌，”派克慢吞吞地说着，小心翼翼地向前倾身。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [teɪk] [tɪl]
with **his** **keen** **eyes** **on** **this** **monster** **;** **“** **but** **it** **would** **not** **be** **fair** **to** **take** **till**
和 他的 敏锐的 眼睛 在 这 怪物 ; “ 但 它 会 不是 是 公平的 到 拿 直到
['mɪklməs] .
Michaelmas **.**
米迦勒节 .

他目光锐利地盯着这个怪物；“但是等到米迦勒节再拿走是不公平的。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] — [æt; ət] [li:st] ,
I'll **bet** **you** **a** **crown** **that** **I** **catch** **him** **before** **the** **holidays** **—** **at** **least** **,**
患病的 赌注 你 一个 王冠 那 我 抓住 他 前 这 假期 — 在 至少 ,

我敢打赌，我至少能在假期前抓住他。

[ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [dʌz] .
unless **some** **other** **fellow** **does** **.**
除非 一些 其他 同伴 做 .

除非有其他人这么做。

” ['tʃæptər] [i:] .
” **CHAPTER** **II** **.**
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvju:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
The **day** **of** **that** **most** **momentous** **interview** **must** **have** **been** **the** **14th** **of**
这 天 的 那 最多 意义重大 面试 必须 有 到过 这 14th 的
[meɪ] .
May **.**
可能 .

那次意义最为重大的采访日期一定是5月14日。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ʃʊr] ;
Of **the** **year** **I** **will** **not** **be** **so** **sure** **;**
的 这 年 我 将要 不是 是 所以 当然 ;

对于今年的具体情况，我不敢肯定；

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [teɪk] [mɔ:r] [noʊt] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for **children** **take** **more** **note** **of** **days** **than** **of** **years** **,**
为了 孩子们 拿 更多的 笔记 的 天 比 的 年 ,

孩子们更在意的是天数而不是年份。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [ˌðer'æftər] .
for **which** **the** **latter** **have** **their** **full** **revenge** **thereafter** **.**
为了 哪个 这 后者 有 他们的 满的 复仇 此后 .

此后，后者将进行彻底的报复。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] 14th , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lədeɪ] ,
It **must** **have** **been** **the** **14th** **,** **because** **the** **morrow** **was** **our** **holiday** **,**
它 必须 有 到过 这 14th , 因为 这 明天 曾是 我们的 假期 ,

应该是14号，因为第二天是我们的假期。

['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][meɪ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] .

given	upon	the	15th	of	May	,	in	honour	of	a	birthday	.
给定	之上	这	15th	的	可能	,	在	荣誉	的	一个	生日	.

于5月15日赠送，以庆祝生日。

[naʊ] , [dʒɑːn][paɪk][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['weri][æz; əz][wel][æz; əz]['entərpraɪzɪŋ] , [kɑːm][æz; əz]

Now	,	John	Pike	was	beyond	his	years	wary	as	well	as	enterprising	,	calm	as
现在	,	约翰	梭鱼	曾是	超过	他的	年	警惕	作为	出色地	作为	进取	,	冷静的	作为

[wel] [æz; əz]['ɑːrd(ə)nt] ,

well	as	ardent	,
出色地	作为	热心	,

约翰·派克虽然年纪轻轻，却既谨慎又进取，既沉着冷静又热情洋溢。

[kwaɪt][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn]['peɪʃ(ə)ns][æz; əz][ɪn]['prɔmptitjuːd][ænd; ənd] ['vɪgər] .

quite	as	rich	in	patience	as	in	promptitude	and	vigour	.
相当	作为	富有的	在	耐心	作为	在	迅速	和	活力	.

他不仅耐心十足，而且反应迅速、精力充沛。

[bʌt; bət]['ælɪk][boʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [juːθ] , ['vɑːlət(ə)l] , [hɑːt] , [ænd; ənd]['heɪsti] , [fɪt]['oʊnli]

But	Alec	Bolt	was	a	headlong	youth	,	volatile	,	hot	,	and	hasty	,	fit	only
但	亚历克	螺栓	曾是	一个	一头扎	青年	,	易挥发的	,	热的	,	和	仓促	,	合身	仅有的

[tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] ,

to	fish	the	Maelstrom	,
到	鱼	这	漩涡	,

但亚历克·博尔特是个鲁莽的年轻人，性情暴躁，性情急躁，行事鲁莽，只适合在漩涡中捕鱼。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [nuː] ['lɑːvə] .

or	a	torrent	of	new	lava	.
或者	一个	激流	的	新的	岩浆	.

或奔涌而出的新熔岩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ðæt] ['weɪdʒər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [piːs] ;

And	the	moment	he	had	laid	that	wager	he	expected	his	crown	piece	;
和	这	片刻	他	有	铺设	那	赌注	他	预期的	他的	王冠	片	;

他下注的那一刻，就期待着他的王冠奖牌到手；

[ðoʊ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] “ [ɪk'spresli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns]

though	time	,	as	the	lawyers	phrase	it	,	was	“	expressly	of	the	essence
尽管	时间	,	作为	这	律师	短语	它	,	曾是	“	明确地	的	这	本质

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

of	the	contract	.
的	这	合同	.

尽管时间，正如律师们所说，是“合同的实质”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðæt] [paɪk] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

”	And	now	he	demanded	that	Pike	should	spend	the	holiday	in	trying	to	catch
”	和	现在	他	要求	那	梭鱼	应该	花费	这	假期	在	尝试	到	抓住

[ðæt] [traʊt] .

that	trout	.
那	鳟鱼	.

“现在他要求派克利用假期去钓那条鳟鱼。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] , “ [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] .

“	I	shall	not	go	near	him	,	”	that	lad	replied	,	“	until	I	have	got	a	new	collar	.
“	我	将	不是	去	靠近	他	,	”	那	小伙子	回复	,	“	直到	我	有	得到	一个	新的	衣领	.

“除非我得到一个新的项圈，否则我不会靠近他，”那小伙子回答说。

” [noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ə'dɔːrnmənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ækt] ,

”	No	piece	of	personal	adornment	was	it	,	without	which	he	would	not	act	,
”	不	片	的	个人的	装饰	曾是	它	,	没有	哪个	他	会	不是	行为	,

“那不是他行动时不可或缺的个人饰品。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][flai] - [kæst] , [ɔːr][ðə; ði] [gʌt] - [kæst] , [ɔːr][ðə; ði] [treɪs] ,

but	rather	that	which	now	is	called	the	fly	-	cast	,	or	the	gut	-	cast	,	or	the	trace	,
但	相当	那	哪个	现在	是	称为	这	飞	-	投掷	,	或者	这	肠道	-	投掷	,	或者	这	痕迹	,

而是现在所谓的飞钓法、肠线钓法或拖钓法。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

or	what	it	may	be	.
或者	什么	它	可能	是	.

或者它可能是什么。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [paɪk] ; “ [ðə; ði][bet][ɪz][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	And	another	thing	,	”	continued	Pike	;	“	the	bet	is	off	if	you	go	near	him	,
“	和	其他	事物	,	”	持续	梭鱼	;	“	这	赌注	是	离开	如果	你	去	靠近	他	,

“还有一件事，”派克继续说道，“如果你靠近他，赌约就作废了。”

['iːðər] [naʊ] [ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] : [maɪ] [liːv] [fɜːrst] ,

either	now	or	at	any	other	time	,	without	asking	:	my	leave	first	,
任何一个	现在	或者	在	任何	其他	时间	,	没有	问	:	我的	离开	第一的	,

无论是现在还是其他任何时候，无需征求我的同意：请先离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	then	only	going	as	I	tell	you	.	”
和	然后	仅有的	去	作为	我	告诉	你	.	”

然后就按我说的去做。”

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['slaɪmi] ['begər] ?

“	What	do	I	want	with	the	great	slimy	beggar	?
“	什么	做	我	想	和	这	伟大的	黏糊糊的	乞丐	?

“我为什么要找这个卑鄙无耻的乞丐？”

” [ðə; ði] ['ærəgənt] [boʊlt] [meɪd] ['ænsər] .

”	the	arrogant	Bolt	made	answer	.
”	这	傲慢的	螺栓	制成	回答	.

傲慢的博尔特回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ræt][ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	A	good	rat	is	worth	fifty	of	him	.
“	一个	好的	鼠	是	值得	五十	的	他	.

一只好老鼠值五十只老鼠。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [paɪk] .

No	fear	of	my	going	near	him	,	Pike	.
不	害怕	的	我的	去	靠近	他	,	梭鱼	.

派克，我一点也不怕靠近他。

[juː; jʊ] [ʃænt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

You	shan't	get	out	of	it	that	way	.
你	不会	得到	出去	的	它	那	方式	.

你那样做是脱身不了的。

” [paɪk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːlətiz] [ðæt] [deɪ] ,

”	Pike	showed	his	remarkable	qualities	that	day	,
”	梭鱼	显示	他的	卓越	品质	那	天	,

“那天，派克展现了他非凡的才能。”

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fiʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

by	fishing	exactly	as	he	would	have	fished	without	having	heard	of	the	great
经过	钓鱼	确切地	作为	他	会	有	钓鱼	没有	拥有	听到	的	这	伟大的

- .

Crockerite	.
-	.

他钓鱼的方式和他生前一样，即便他从未听说过伟大的克罗克主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][əˈweɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][mɪl] - [striːm] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] ;

He	was	up	and	away	upon	the	mill	-	stream	before	breakfast	;
他	曾是	向上	和	离开	之上	这	磨	-	溪流	前	早餐	;

早餐前，他已沿着磨坊溪流出发了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔːrs] — [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	forenoon	he	devoted	to	his	favourite	course	—	first	down	the
和	这	午前	他	奉献	到	他的	最喜欢的	课程	—	第一的	向下	这

['krædək] [striːm] ,

Craddock	stream	,
克拉多克	溪流	,

上午他都用来做他最喜欢的事情——先沿克拉多克溪顺流而下。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːnfluənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði]

a	very	pretty	confluent	of	the	Culm	,	and	from	its	junction	,	down	the
一个	非常	漂亮的	汇合	的	这	卡尔姆	,	和	从	它是	交汇处	,	向下	这

['plez(ə)nt] [hæmz] ,

pleasant	hams	,
令人愉快的	火腿	,

库尔姆河一条非常美丽的支流，从它的交汇处向下延伸，形成宜人的山坡。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz] [tɔːrd] .

where	the	river	winds	toward	Uffculme	.
在哪里	这	河	风	朝向	乌夫库姆	.

河流蜿蜒流向乌夫库尔姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] ['hɪroʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɑːnkoʊ] ;

It	was	my	privilege	to	accompany	this	hero	,	as	his	humble	Sancho	;
它	曾是	我的	特权	到	陪伴	这	英雄	,	作为	他的	谦逊的	桑乔	;

能够陪伴这位英雄，我感到无比荣幸，我扮演的是他卑微的桑乔；

[waɪl] [boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [reɪs] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['rætɪŋ] .

while	Bolt	and	the	faster	race	went	up	the	river	ratting	.
尽管	螺栓	和	这	快点	种族	去	向上	这	河	捕鼠	.

而博尔特和速度更快的对手则逆流而上，四处搜寻老鼠。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [paɪks] [traʊt] ([wɪtʃ] [reɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['aʊnsɪz]

We	were	back	in	time	to	have	Pike's	trout	(	which	ranged	between	two	ounces
我们	是	后退	在	时间	到	有	梭鱼	鳟鱼	(	哪个	范围	之间	二	盎司

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊnd]) [fraɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪnər] ;

and	one	-	half	pound	)	fried	for	the	early	dinner	;
和	一	-	一半	磅	)	油煎	为了	这	早期的	晚餐	;

我们及时赶回，享用了派克鳟鱼（每条鱼重约两盎司到半磅）的炸鱼晚餐；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlm] [ɑːr; ər]

and	here	it	may	be	lawful	to	remark	that	the	trout	of	the	Culm	are
和	这里	它	可能	是	合法的	到	评论	那	这	鳟鱼	的	这	卡尔姆	是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pjʊrɪst] ['eksələns] ,

of	the	very	purest	excellence	,
的	这	非常	最纯净的	卓越	,

在此或许可以略表一提，卡尔姆河的鳟鱼品质极其纯正优良。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪnti] ['bɑːtəm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

by	reason	of	the	flinty	bottom	,	at	any	rate	in	these	the	upper	regions	.
经过	原因	的	这	燧石	底部	,	在	任何	速度	在	这些	这	上	地区	.

由于底部坚硬，至少在这些上部地区是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['aʊtlet][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [daʊn] [reɪndʒ] ,

For	the	valley	is	the	western	outlet	of	the	Black	-	down	range	,
为了	这	谷	是	这	西	出路	的	这	黑色的	-	向下	范围	,

因为这个山谷是布莱克当山脉的西出口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːkən] [hɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [hækpən] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

with	the	Beacon	hill	upon	the	north	,	and	Hackpen	long	ridge	to	the	south	;
和	这	灯塔	爬坡道	之上	这	北	,	和	哈克彭	长的	岭	到	这	南	;

北面是灯塔山，南面是哈克彭长脊；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] ['wetstoʊn] [hɪl] ,

and	beyond	that	again	the	Whetstone	hill	,
和	超过	那	再次	这	磨石	爬坡道	,

再往前走就是惠特斯通山了。

[ə'pɑːn] [huːz] ['westərn] [end][dɑːrk][pɔːrt] - [hoʊlz] [skɑːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [grɪt][mɑːrk][ðə; ði][pɪts] .

upon	whose	western	end	dark	port	-	holes	scarped	with	white	grit	mark	the	pits	.
之上	谁	西	结尾	黑暗的	港口	-	孔	刮痕	和	白色的	砂砾	标记	这	坑	.

在其西端，布满白色砂砾的黑色舷窗标志着矿坑。

[bʌt; bət][flɪnt][ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [kʌlm] ['væli] , ['ʌndər] [gʊd] , [wel] - ['pæstʃərd] [loʊm] ;

But	flint	is	the	staple	of	the	broad	Culm	Valley	,	under	good	,	well	-	pastured	loam	;
但	燧石	是	这	主食	的	这	广阔	卡尔姆	谷	,	在下面	好的	,	出色地	-	牧场	壤土	;

但燧石是广阔的卡尔姆山谷的主要矿物，生长在肥沃、牧草丰茂的壤土下；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [kæl'sedəniz] [ænd; ənd] ['ægət] [stoʊnz] .

and	here	are	chalcedonies	and	agate	stones	.
和	这里	是	玉髓	和	玛瑙	石头	.

这里还有玉髓和玛瑙石。

[æt; ət] ['dɪnər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [traʊt] — [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][foʊk] , ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

At	dinner	everybody	had	a	brace	of	trout	—	large	for	the	larger	folk	,	little	for	the	little	ones	,
在	晚餐	大家	有	一个	支撑	的	鳟鱼	—	大的	为了	这	更大的	民间	,	小的	为了	这	小的	一个	,

晚餐时，每个人都点了两条鳟鱼——大一点的给大人，小一点的给小孩。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] [boʊnz] .

with	coughing	and	some	patting	on	the	back	for	bones	.
和	咳嗽	和	一些	轻拍	在	这	后退	为了	骨头	.

伴着咳嗽和拍打背部寻找骨头。

[wʌt] [ʌv; əv]['iːkwəl][pər'pɔːrt][kʊd; kəd][ðə; ði] [fɪrs] [ræt] - ['hʌntər] [ʃoʊ] ?

What	of	equal	purport	could	the	fierce	rat	-	hunter	show	?
什么	的	平等的	旨趣	可以	这	凶猛的	鼠	-	猎人	展示	?

凶猛的捕鼠者又能展现出什么同样意义深远的景象呢?

[paɪk] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɪʃ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

Pike	explained	many	points	in	the	history	of	each	fish	,	seeming	to	know	them	none	the	worse	,
梭鱼	解释	许多	积分	在	这	历史	的	每个	鱼	,	似乎	到	知道	他们	没有任何	这	更糟	,

派克详细解释了每种鱼的历史，似乎对它们了如指掌。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fraɪd] .

and	love	them	all	the	better	,	for	being	fried	.
和	爱	他们	全部	这	更好的	,	为了	存在	油煎	.

越是油炸，就越是美味。

[wiː; wi] ['bæŋkwɪt] , ['niːðər] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪd][soʊl][get] ['stɪntɪd] [ʌv; əv]['bæŋkwɪt][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

We	banqueted	,	neither	a	whit	did	soul	get	stinted	of	banquet	impartial	.
我们	宴会	,	两者都不	一个	白色	做过	灵魂	得到	吝啬	的	宴会	公正	.

我们举行了盛宴，没有一个人挨饿受冻。

[ðen] [ðə; ði] ['wi:ldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][rɑ:d] ['veri] ['mɑ:dɪstli] [sɔ:t] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [æt; ət]
Then **the** **wielder** **of** **the** **magic** **rod** **very** **modestly** **sought** **leave** **of** **absence** **at**
然后 这 持有者 的 这 魔法 杆 非常 谦虚地 寻求 离开 的 缺席 在
[ðə; ði] [ti:] [taɪm] .
the **tea** **time** **.**
这 茶 时间 .

然后，那位拥有魔杖的人非常谦虚地请求在下午茶时间请假。

“ ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] , ['mɪstər] . [paɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [maɪ]['fɑ:ðər] ['ænsər] ['plezntli] ;
“ **Fishing** **again** **,** **Mr** **.** **Pike** **,** **I** **suppose** **,** **”** **my** **father** **answered** **pleasantly** **;**
“ 钓鱼 再次 , 先生 . 梭鱼 , 我 认为 , ” 我的 父亲 回答 愉快 ;

“看来派克先生又去钓鱼了，”父亲愉快地回答道；

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] - [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ;
“ **I** **used** **to** **-** **be** **fond** **of** **it** **at** **your** **age** **;**
“ 我 用过的 到 - 是 喜爱 的 它 在 你的 年龄 ;

“我像你这么大的时候也很喜欢它；

[bʌt; bət]['nevər][soʊ][ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
but **never** **so** **entirely** **wrapped** **up** **in** **it** **as** **you** **are** **.** **”**
但 绝不 所以 完全 包装 向上 在 它 作为 你 是 . ”

但从来没有人像你这样完全沉浸其中。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] .
“ **No** **,** **sir** **;** **I** **am** **not** **going** **fishing** **again** **.**
“ 不 , 先生 ; 我 是 不是 去 钓鱼 再次 .

“不，先生；我不再去钓鱼了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['welɪŋtən] , [tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃeri:z] . ”
I **want** **to** **walk** **to** **Wellington** **,** **to** **get** **some** **things** **at** **Cherry's** **.** **”**
我 想 到 走 到 惠灵顿 , 到 得到 一些 事物 在 樱桃的 . ”

我想步行去惠灵顿，到樱桃商店买些东西。

“ [bʊks] , ['mɪstər] . [paɪk] ?
“ **Books** **,** **Mr** **.** **Pike** **?**
“ 图书 , 先生 . 梭鱼 ?

“派克先生，您要的是书吗？”

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I **am** **very** **glad** **of** **that** **.**
我 是 非常 高兴的 的 那 .

我对此非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][flai] - [bʊks] . ”
But **I** **fear** **it** **can** **only** **be** **fly** **-** **books** **.** **”**
但 我 害怕 它 能 仅有的 是 飞 - 图书 . ”

但我担心那只能是钓鱼手册。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] — [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌn][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
“ **I** **want** **a** **little** **Horace** **for** **eighteen** **-** **pence** **—** **the** **Cambridge** **one** **just** **published** **,**
“ 我 想 一个 小的 贺拉斯 为了 十八 - 便士 — 这 剑桥 一 只是 已发布 ,

“我想要一本十八便士的贺拉斯小本——剑桥大学出版社刚出版的那本。”

[tu:; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hæŋk][ʌv; əv][gʌt] . ”
to **carry** **in** **my** **pocket** **—** **and** **a** **new** **hank** **of** **gut** **.** **”**
到 携带 在 我的 口袋 — 和 一个 新的 汉克 的 肠道 . ”

口袋里装着——还有一团新的肠衣。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Which** **of** **the** **two** **is** **more** **important** **?** **Put** **that** **into** **Latin** **,** **and** **answer** **it** **.** ”
“ 哪个 的 这 二 是 更多的 重要的 ? 放 那 进入 拉丁 , 和 回答 它 . ”

“这两者哪个更重要？用拉丁语回答这个问题。”

“ [ˈjuːtrəm] - [ˈfeɪʃioʊ] ?
“ **Utrum** **pluris** **facio** **?**
“ 子宫 - 法西奥 ?

“Utrum pluris facio?

- [ˈflɑːksaɪ] .
Flaccum **flocci** **.**
- 弗洛奇 .

絮状物。

[ˈvɪsərə] [ˈmægˌnaɪ] .
Viscera **magni** **.**
内脏 玛格尼 .

Viscera magni.

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst] [ˈefərt] [paɪk] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈeni] [traʊt] [spɑːt] .
“ **With** **this** **vast** **effort** **Pike** **turned** **as** **red** **as** **any** **trout** **spot** **.**
” 和 这 广阔的 努力 梭鱼 转向 作为 红色的 作为 任何 鳟鱼 点 .

“经过一番努力，派克鱼的皮肤变得像鳟鱼斑点一样红。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **After** **that** **who** **could** **refuse** **you** **?** **”** **said** **my** **father** **.**
“ 后 那 WHO 可以 拒绝 你 ? ” 说 我的 父亲 .

“在那之后，谁还能拒绝你呢？”我父亲说。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈlætn] [ɔːr][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
“ **You** **always** **tell** **the** **truth** **,** **my** **boy** **,** **in** **Latin** **or** **in** **English** **.**
“ 你 总是 告诉 这 真相 , 我的 男生 , 在 拉丁 或者 在 英语 .

“孩子，无论用拉丁语还是英语，你总是说真话。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [sʌm; səm] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz][tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd]
“ **Although** **it** **was** **a** **long** **walk** **,** **some** **fourteen** **miles** **to** **Wellington** **and**
” 虽然 它 曾是 一个 长的 走 , 一些 十四 英里 到 惠灵顿 和
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

“虽然路途遥远，往返惠灵顿大约有十四英里，

[aɪ][gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][paɪk] ;
I **got** **permission** **to** **go** **with** **Pike** **;**
我 得到 允许 到 去 和 梭鱼 ;

我获准和派克一起去；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˈkrɑːkɚz]
and **as** **we** **crossed** **the** **bridge** **and** **saw** **the** **tree** **that** **overhung** **Crocker's**
和 作为 我们 交叉 这 桥 和 锯 这 树 那 悬垂 克罗克
[hoʊl] ,
Hole **,**
洞 ,

当我们过桥，看到克罗克洞上方那棵树时，

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmaɪti] [fɪʃ] .
I **begged** **him** **to** **show** **me** **that** **mighty** **fish** **.**
我 乞求 他 到 展示 我 那 强大的 鱼 .

我恳求他带我去看那条大鱼。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not a bit of it , ” he replied .**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 他 回复 .

“一点儿也没有，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] .
“ **It would bring the blackguards .**
“ 它 会 带来 这 黑帮 .

“这会招来流氓恶棍。”

[ɪf] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [wʌns][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
If the blackguards once find him out , it is all over with him . ”
如果 这 黑帮 一次 寻找 他 出去 , 它 是 全部 超过 和 他 . ”

如果那些恶棍一旦发现他的真面目，他就完了。

“ [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['fækt(ə)ri] [naʊ] ,
“ **The blackguards are all in factory now ,**
“ 这 黑帮 是 全部 在 工厂 现在 ,

“那些流氓现在都在工厂里了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and I am sure they cannot see us from the windows .
和 我 是 当然 他们 不能 看 我们 从 这 视窗 .

而且我确信他们从窗户里看不到我们。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][aʊt] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .
They won't be out till five o'clock .
他们 惯于 是 出去 直到 五 点钟 .

他们要到五点钟才会出来。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [ə'baɪdz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ]
” With the true liberality of young England , which abides even now as large
” 和 这 真的 自由主义 的 年轻的 英格兰 , 哪个 遵守 甚至 现在 作为 大的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz]['evər] ,
and glorious as ever ,
和 辉煌 作为 曾经 ,

“年轻的英格兰真正慷慨的精神，即使在今天依然像以往一样伟大而辉煌，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði]
we always called the free and enlightened operatives of the period by the
我们 总是 称为 这 自由的 和 开明 特工 的 这 时期 经过 这
['kɜːrtiəs] [neɪm] [ə'bʌv] [set] [daʊn] ,
courteous name above set down ,
有礼貌 姓名 多于 放 向下 ,

我们一直用上面列出的这个尊称来称呼当时那些自由开明的行动人员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it must be acknowledged that some of them deserved it ,
和 它 必须 是 已确认 那 一些 的 他们 应得的 它 ,

必须承认，他们中的一些人确实罪有应得。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [poʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sʌnz] .
although perhaps they poached with less of science than their sons .
虽然 也许 他们 偷猎 和 较少的 的 科学 比 他们的 儿子们 .

虽然他们偷猎时可能不如他们的儿子们那样讲究科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [fɪʃ] [baɪ]['laɪmɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prevələnt] .
But the cowardly murder of fish by liming the water was already prevalent .
但 这 胆小 谋杀 的 鱼 经过 石灰 这 水 曾是 已经 流行 .

但是，用石灰水毒杀鱼类的卑鄙手段早已盛行。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] — ['mænfəli] [kept] [ɪn] [tʃek] [ðæt]
Yielding to my request and perhaps his own desire — manfully kept in check that
屈服 到 我的 要求 和 也许 他的 自己的 欲望 — 勇敢地 保留 在 查看 那
['mɔːrnɪŋ] — [paɪk] ['veri] ['kerfəli] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [puːl] ,
morning — Pike very carefully approached that pool ,
早晨 — 梭鱼 非常 小心 接近 那 水池 ,

或许是出于我的请求，也可能是出于他自己——那天早上他强忍着这种欲望——派克非常小心地走向了那个水池。

[kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'pɑːn]
commanding me to sit down while he reconnoitred from the meadow upon
指挥 我 到 坐 向下 尽管 他 侦察 从 这 草地 之上
[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the right bank of the stream .
这 正确的 银行 的 这 溪流 .

他命令我坐下，然后从溪流右岸的草地上侦察情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sædli] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
And the place which had so sadly quenched the fire of the poor
和 这 地方 哪个 有 所以 令人遗憾的是 淬火 这 火 的 这 贫穷的
['beɪkɚz] [lʌv] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [diːp] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəlti]
baker's love filled my childish heart with dread and deep wonder at the cruelty
面包师的 爱 已填 我的 幼稚 心 和 恐惧 和 深的 想知道 在 这 残酷
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

而那个悲伤地熄灭了可怜的面包师爱情之火的地方，让我稚嫩的心灵充满了对女性残酷无情的恐惧和深深的惊奇。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn][paɪk] ,
But as for John Pike ,
但 作为 为了 约翰 梭鱼 ,

但至于约翰·派克，

[ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
all he thought of was the fish and the best way to get at him .
全部 他 想法 的 曾是 这 鱼 和 这 最好的 方式 到 得到 在 他 .

他满脑子想的都是那条鱼，以及如何才能最好地抓住它。

['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hoʊl][ɪz] “ [hoʊld] [aʊt] ” [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wel] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
Very likely that hole is “ holed out ” now , as the Yankees well express it ,
非常 可能 那 洞 是 “ 有孔的 出去 ” 现在 , 作为 这 洋基队 出色地 表达 它 ,

正如洋基队所说，那个洞很可能现在已经“被填满了”。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
or at any rate changed out of knowledge .
或者 在 任何 速度 已更改 出去 的 知识 .

或者至少是因为缺乏了解而改变了主意。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [flʌd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] [ɪts] ['kærəktər] ;
Even in my time a very heavy flood entirely altered its character ;
甚至 在 我的 时间 一个 非常 重的 洪水 完全 已修改 它是 特点 ;

即使在我那个年代，一场特大洪水也彻底改变了它的地貌；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [aɪ] [ʌv; əv][paɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
but to the eager eye of Pike it seemed pretty much as follows ,
但 到 这 渴望的 眼睛 的 梭鱼 它 似乎 漂亮的 很多 作为 跟随 ,

但在敏锐的派克看来，事情似乎大致如下：

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ə'gen] :
and possibly it may have come to such a form again :
和 可能 它 可能 有 来 到 这样的 一个 形式 再次 :

而且它或许会再次演变成这种形式：

[ðə; ði]['rɪvər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðoʊ] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

The	river	,	after	passing	though	a	hurdle	fence	at	the	head	of	the	meadow	,
这	河	,	后	通过	尽管	一个	栏	栅栏	在	这	头	的	这	草地	,

河流穿过草地尽头的一道栅栏后，

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ɪn'dɪfrəns] ,

takes	a	little	turn	or	two	of	bright	and	shallow	indifference	,
需要	一个	小的	转动	或者	二	的	明亮的	和	浅的	漠不关心	,

略微转为一种明亮而肤浅的冷漠，

[ðen] ['gæðərz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [slaɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][sloʊp] [ɪn'sted]

then	gathers	itself	into	a	good	strong	slide	,	as	if	going	down	a	slope	instead
然后	聚集	本身	进入	一个	好的	强的	滑动	,	作为	如果	去	向下	一个	坡	反而

[ʌv; əv] [steps] .

of	steps	.
的	步骤	.

然后汇聚成一股强劲的滑流，就像从斜坡上滑下来而不是走台阶一样。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['biːtlz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [loʊm][ænd; ənd] ['græsi] [frɪndʒ] ;

The	right	bank	is	high	and	beetles	over	with	yellow	loam	and	grassy	fringe	;
这	正确的	银行	是	高的	和	甲虫	超过	和	黄色的	壤土	和	草丛	边缘	;

右岸地势较高，覆盖着黄色壤土，边缘长满草；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ʌv; əv] ['flɪnti] ['ʃɪŋgl] , [loʊ] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ] [flʌdz]

but	the	other	side	is	of	flinty	shingle	,	low	and	bare	and	washed	by	floods
但	这	其他	边	是	的	燧石	卵石	,	低的	和	裸	和	洗过	经过	洪水

.

:

.

但另一侧是燧石砾石，低矮光秃，常年被洪水冲刷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ,

At	the	end	of	this	rapid	,
在	这	结尾	的	这	迅速的	,

在这段快速的末尾，

[ðə; ði] [striːm] [tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːldər] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [diːp] , [kɑːm]

the	stream	turns	sharply	under	an	ancient	alder	tree	into	a	large	,	deep	,	calm
这	溪流	转弯	尖锐地	在下面	一个	古老的	桤木	树	进入	一个	大的	,	深的	,	冷静的

[rɪ'poʊz] , [kuːl] , [ʌn'rʌfld] ,

repose	,	cool	,	unruffled	,
休息	,	凉爽的	,	镇定自若	,

溪流在一棵古老的桤木树下急转弯，变成一片宽阔、深邃、平静的休憩之地，凉爽而宁静。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊl]

and	sheltered	from	the	sun	by	branch	and	leaf	—	and	that	is	the	hole
和	避难所	从	这	太阳	经过	分支	和	叶子	—	和	那	是	这	洞

[ʌv; əv] [pʊr] ['krɑːkɝ] .

of	poor	Crocker	.
的	贫穷的	克罗克	.

树枝和树叶遮挡着阳光——这就是可怜的克罗克的洞穴。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ([wer] [ðə; ði]['heɪsti] ['kɜːrənt] ['rʌʃɪz] [ɪn][soʊ] ['iːgərli] ,

At	the	head	of	the	pool	(	where	the	hasty	current	rushes	in	so	eagerly	,
在	这	头	的	这	水池	(	在哪里	这	仓促	当前的	冲刺	在	所以	急切地	,

在水池的源头（湍急的水流急切涌入的地方），

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː]) [ðə; ði]['kwaɪətər]['wɔːtərz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['hævɪŋ]
with **noisy** **excitement** **and** **much** **ado** **)** **the** **quieter** **waters** **from** **below** **,** **having**
和 嘈杂 激动 和 很多 阿多) 这 更安静 水 从 以下 , 拥有
['restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðəm'selvz] ,
rested **and** **enlarged** **themselves** **,**
休息 和 放大 他们自己 ,

伴随着喧闹的兴奋和骚动），下方平静的水面，在休息和扩张之后，

[kʌm] ['læpɪŋ] [ʌp] [raʊnd] ['iːðər] [kɜːrv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [kə'rɪr] ,
come **lapping** **up** **round** **either** **curve** **,** **with** **some** **recollection** **of** **their** **past** **career** **,**
来 交叠 向上 圆形的 任何一个 曲线 , 和 一些 回忆 的 他们的 过去的 职业 ,

他们沿着弯道一路小跑，回忆着过去的职业生涯，

[ðə; ði] ['hɔːri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [foʊm] .
the **hoary** **experience** **of** **foam** **.**
这 苍老 经验 的 泡沫 .

泡沫的古老体验。

[ænd; ənd] [saidl] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['kɑːləm] , [wer] [ðeɪ] [miːt]
And **sidling** **toward** **the** **new** **arrival** **of** **the** **impulsive** **column** **,** **where** **they** **meet**
和 侧身 朝向 这 新的 到达 的 这 冲动 柱子 , 在哪里 他们 见面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们侧身走向新来的这支冲动的队伍，在那里与它相遇。

[θɪŋz] [goʊ][ɑːn] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
things **go** **on** **,** **which** **no** **man** **can** **describe** **without** **his** **mouth** **being** **full** **of** **water**
事物 去 在 , 哪个 不 男人 能 描述 没有 他的 嘴 存在 满的 的 水
.
:
.

事情就这样发生了，任何一个人如果描述它，都会忍不住流口水。

[ə; eɪ] “ [viː] ” [ɪz] [fɔːrmd] , [ə; eɪ]['fænsi] ['letər] [viː] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [dɪ'zaɪnɚz] ['treɪsəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
A **“** **V** **”** **is** **formed** **,** **a** **fancy** **letter** **V** **,** **beyond** **any** **designer's** **tracery** **,** **and** **even**
一个 “ V ” 是 形成 , 一个 想要 信 V , 超过 任何 设计师的 花饰 , 和 甚至
[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
beyond **his** **imagination** **,**
超过 他的 想像力 ,

一个“V”字形呈现出来，一个精美的字母V，超越了任何设计师的笔触，甚至超越了他的想象。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['flʌktʃueitiŋ]['lɪmpɪd] [wedʒ] ,
a **perpetually** **fluctuating** **limpid** **wedge** **,**
一个 永恒地 波动 清澈的 楔 ,

一块不断波动、清澈的楔形物，

[pər'petʃuəli] [k'renəld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː][baɪ]['lɪt(ə)l][ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]
perpetually **crenelled** **and** **rippled** **into** **by** **little** **ups** **and** **downs** **that** **try** **to** **make**
永恒地 锯齿状的 和 涟漪 进入 经过 小的 UPS 和 下坡 那 尝试 到 制作
[æn; ən] [ɪm'pres] ,
an **impress** **,**
一个 令人印象深刻 ,

不断被细微的起伏波澜勾勒出蜿蜒曲折的轮廓，试图给人留下深刻印象。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli][glaɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɔːr][sɪŋk][ɪn] ['dɪmplz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
but **can** **only** **glide** **away** **upon** **either** **side** **or** **sink** **in** **dimples** **under** **it** **.**
但 能 仅有的 滑行 离开 之上 任何一个 边 或者 下沉 在 酒窝 在下面 它 .

但只能从两侧滑走，或者陷进下面的凹坑里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːldər] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] , [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti]

And	here	a	gray	bough	of	the	ancient	alder	stretches	across	,	like	a	thirsty
和	这里	一个	灰色的	买	的	这	古老的	桤木	伸展	穿过	,	喜欢	一个	渴

['dʒaɪənts][ɑːrm] ,

giant's	arm	,
巨人的	手臂	,

一根古老的桤木灰色枝条横亘在这里，像一个口渴的巨人伸出的手臂。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][flai] .

and	makes	it	a	very	ticklish	place	to	throw	a	fly	.
和	制作	它	一个	非常	痒痒的	地方	到	扔	一个	飞	.

这使得这里成为一个非常痒的地方，扔苍蝇会很痒。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɑːn][paɪk][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz][flai]['ɪntuː] ,

Yet	this	was	the	very	spot	our	John	Pike	must	put	his	fly	into	,
然而	这	曾是	这	非常	点	我们的	约翰	梭鱼	必须	放	他的	飞	进入	,

然而，这正是我们的约翰·派克必须挂上裤子拉链的地方。

[ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

or	lose	his	crown	.
或者	失去	他的	王冠	.

否则他将失去王位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['tenənt] [ʌv; əv] ['krɑːkɚz] [hoʊl] , [huː] [ə'laʊd] [noʊ] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][wæg]

Because	the	great	tenant	of	Crocker's	Hole	,	who	allowed	no	other	fish	to	wag
因为	这	伟大的	租户	的	克罗克	洞	,	WHO	允许	不	其他	鱼	到	摇摆

[ə; eɪ][fɪn][ðer; ðər] ,

a	fin	there	,
一个	鳍	那里	,

因为克罗克洞的伟大房客不允许其他鱼类在那里摆动鱼鳍，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [strɪkt] [mə'nɑːpəli] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fæt] ,

and	from	strict	monopoly	had	grown	so	fat	,
和	从	严格的	垄断	有	生长	所以	胖的	,

而正是由于严格的垄断，才使得公司变得如此臃肿。

[kept] [hɪz; ɪz] ['vɪtlɪŋ] [jɑːrd] — [ɪf] [soʊ] [loʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [kən'sɜːrnɪŋ]

kept	his	victualing	yard	—	if	so	low	an	expression	can	be	used	concerning
保留	他的	补给	院子	—	如果	所以	低的	一个	表达	能	是	用过的	有关

[hɪm; ɪm] — [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .

him	—	within	about	a	square	yard	of	this	spot	.
他	—	之内	关于	一个	正方形	院子	的	这	点	.

他的伙食地——如果可以用这么低级的词语来形容他的话——就设在这个地点大约一平方码的范围内。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['hʌvər] , [bəuθ][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ʌndər][ðə; ði]

He	had	a	sweet	hover	,	both	for	rest	and	recreation	,	under	the
他	有	一个	甜的	徘徊	,	两个都	为了	休息	和	娱乐	,	在下面	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他在河岸下有一个舒适的栖身之处，既可以休息也可以娱乐。

[ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd]['æntər] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn]

in	a	placid	antre	,	where	the	water	made	no	noise	,	but	tickled	his	belly	in
在	一个	平静	前庭	,	在哪里	这	水	制成	不	噪音	,	但	挠痒	他的	腹部	在

[daɪ'dʒestɪv] [iːz] .

digestive	ease	.
消化	舒适	.

在平静的河湾里，水流没有发出任何声音，只是轻轻地挠着他的肚子，让他感到轻松愉悦。

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ʌv; əv]['eni] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz]

The	loftier	the	character	is	of	any	being	,	the	slower	and	more	dignified	his
这	更高	这	特点	是	的	任何	存在	,	这	慢点	和	更多的	凝重	他的

['muːvmənts] [ɑːr; ər] .

movements	are	.
移动	是	.

任何生物的品格越高大，其动作就越缓慢、越庄重。

[noʊ] [truː] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] — [æz; əz] [swiːt] - [lænd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] ,

No	true	psychologist	could	have	believed	—	as	Sweet	-	land	the	blacksmith	did	,
不	真的	心理学家	可以	有	相信	—	作为	甜的	-	土地	这	铁匠	做过	,

没有哪个真正的心理学家会相信——就像铁匠斯威特兰那样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʊk] [ðə; ði]['tɪnmən] — [ðæt] [ðɪs] [traʊt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt]

and	Mr	.	Pook	the	tinman	—	that	this	trout	could	ever	be	the	embodiment
和	先生	.	普克	这	铁皮人	—	那	这	鳟鱼	可以	曾经	是	这	实施例

[ʌv; əv] ['krɑːkɚ] .

of	Crocker	.
的	克罗克	.

还有那个铁皮人普克先生——这条鳟鱼竟然会是克罗克的化身。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][fɔːr; fər]

For	this	was	the	last	trout	in	the	universal	world	to	drown	himself	for
为了	这	曾是	这	最后的	鳟鱼	在	这	普遍的	世界	到	溺水	他自己	为了

[lʌv] ;

love	;
爱	;

这是宇宙中最后一条为爱而溺水的鳟鱼；

[ɪf] ['truːli] ['eni] [traʊt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

if	truly	any	trout	has	done	so	.
如果	真的	任何	鳟鱼	有	完毕	所以	.

如果真有鳟鱼这样做的话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [bæk] , ” [dʒɑːn][paɪk] ,

“	You	may	come	now	,	and	try	to	look	along	my	back	,	”	John	Pike	,
“	你	可能	来	现在	,	和	尝试	到	看	沿着	我的	后退	,	”	约翰	梭鱼	,

“你现在可以过来，试着看看我的背，”约翰·派克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['wɪspər] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	a	reverential	whisper	,	said	to	me	.
和	一个	敬畏的	耳语	,	说	到	我	.

他用敬畏的低语对我说。

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] ['stuːpɪd] ; [niːl] [daʊn] .

“	Now	don't	be	in	a	hurry	,	young	stupid	;	kneel	down	.
“	现在	不	是	在	一个	匆忙	,	年轻的	愚蠢的	;	下跪	向下	.

“别着急，愚蠢的年轻人；跪下。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [maɪnd] .

He	is	not	to	be	disturbed	at	his	dinner	,	mind	.
他	是	不是	到	是	不安	在	他的	晚餐	,	头脑	.

切记，他吃饭时不要被打扰。

[juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [bæk] ; [aɪ]['nevər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

You	keep	behind	me	,	and	look	along	my	back	;	I	never	clapped	eyes	on	such	a
你	保持	在后面	我	,	和	看	沿着	我的	后退	;	我	绝不	鼓掌	眼睛	在	这样的	一个

['wɑːpər] .

whopper	.
巨无霸	.

你跟在我身后，看着我的背影；我从没见过这么大的家伙。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['pæstʃər][lænd] , [ænd; ənd] [geɪz]
" I had to kneel down in a tender reminiscence of pasture land , and gaze
" 我 有 到 下跪 向下 在 一个 投标 怀旧 的 牧场 土地 , 和 目光
['kerfəli] ;
carefully ;
小心 ;

"我不得不跪下来，温柔地回忆起牧场，仔细地凝视；

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['zebidi] ([huː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][spaɪn][fɔːr; fər]
and not having eyes like those of our Zebedee (who offered his spine for
和 不是 拥有 眼睛 喜欢 那些 的 我们的 西庇太 (WHO 提供 他的 脊柱 为了
[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
a camera ,
一个 相机 ,

而且没有像我们的西比迪那样的眼睛（他为了相机献出了自己的脊椎，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]) ,
as he crawled on all fours in front of me) ,
作为 他 爬行 在 全部 四 在 正面 的 我) ,

他四肢着地爬到我面前），

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][dɪ'skraɪ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][moʊst][dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][ɔːl] [huː]
it took me a long time to descry an object most distinct to all who
它 采取 我 一个 长的 时间 到 描述 一个 目的 最多 清楚的 到 全部 WHO
[hæv; həv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] .
have that special gift of piercing with their eyes the water .
有 那 特别的 礼物 的 冲孔 和 他们的 眼睛 这 水 .

我花了很长时间才辨认出一个物体，对于所有拥有那种能用眼睛穿透水面的特殊天赋的人来说，它都是独一无二的。

[siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [bʊk] , " [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [æt; ət] [hoʊm]
See what is said upon this subject in that delicious book , " The Gamekeeper at Home
看 什么 是 说 之上 这 主题 在 那 可口的 书 , " 这 猎场管理员 在 家
. "
: "
. "

请参阅那本精彩的书籍《居家猎场管理员》中对此主题的论述。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌf] , " [sed] [paɪk] ,
" You are no better than a muff , " said Pike ,
" 你 是 不 更好的 比 一个 耳罩 , " 说 梭鱼 ,

"你简直比个毛绒玩具还不如，"派克说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and it was not in my power to deny it .
和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 否定 它 .

我无力否认这一点。

" [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] ['oʊnli] [liːv] [ɔːf] , " [aɪ] [sed] .
" If the sun would only leave off , " I said .
" 如果 这 太阳 会 仅有的 离开 离开 , " 我 说 .

"要是太阳能别再照耀就好了，"我说。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ,
But the sun ,
但 这 太阳 ,

但是太阳，

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

who	was	having	a	very	pleasant	play	with	the	sparkle	of	the	water	and
WHO	曾是	拥有	一个	非常	令人愉快的	玩	和	这	火花	的	这	水	和

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

the	twinkle	of	the	leaves	,
这	闪烁	的	这	树叶	,

他正玩得非常开心，欣赏着波光粼粼的水面和闪烁的树叶。

[hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [jet] ,

had	no	inclination	to	leave	off	yet	,
有	不	倾角	到	离开	离开	然而	,

还没有打算停下来。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['krɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['fæsits] ,

but	kept	the	rippling	crystal	in	a	dance	of	flashing	facets	,
但	保留	这	涟漪	水晶	在	一个	舞蹈	的	闪烁	方面	,

但却让波光粼粼的水晶保持着闪烁切面的舞动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vɜːrdʒər][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [flʌʃ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	quivering	verdure	in	a	steady	flush	of	gold	.
和	这	颤抖	绿意盎然	在	一个	稳定的	冲洗	的	金子	.

而颤动的绿色植物则在一片金色的光芒中缓缓绽放。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [meɪ] - [flai] , [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [greɪ] - [dreɪk] , ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət]

But	suddenly	a	May	-	fly	,	a	luscious	gray	-	drake	,	richer	and	more	delicate
但	突然	一个	可能	-	飞	,	一个	甜美	灰色的	-	德雷克	,	更富有	和	更多的	精美的

[ðæn; ðən]['kænvəs] - [bæk] [ɔːr] ['wʊdkɑːk] ,

than	canvas	-	back	or	woodcock	,
比	帆布	-	后退	或者	鹬	,

但突然间，一只蜉蝣，一只体态丰腴的灰鸭，比帆背鸭或丘鹬更华丽、更精致，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['zɪgzæg] ,

with	a	dart	and	a	leap	and	a	merry	zigzag	,
和	一个	镖	和	一个	飞跃	和	一个	欢乐	之字形	,

一箭、一跃、一闪而过，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

began	to	enjoy	a	little	game	above	the	stream	.
开始	到	享受	一个	小的	游戏	多于	这	溪流	.

开始在溪流上方玩起了小游戏。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [næt] , ['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

Rising	and	falling	like	a	gnat	,	thrilling	her	gauzy	wings	,	and	arching	her
崛起	和	坠落	喜欢	一个	小飞虫	,	惊险	她	薄纱	翅膀	,	和	拱形	她

['elɪgənt] [pə'luːsɪd] [freɪm] ,

elegant	pellucid	frame	,
优雅的	透明	框架	,

她像蚊子一样上下起伏，轻柔的翅膀颤动，优雅透明的身躯弓起。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [θriː] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [hwisks] ['ɪntuː][ðə; ði]

every	now	and	then	she	almost	dipped	her	three	long	tapering	whisks	into	the
每一个	现在	和	然后	她	几乎	浸入	她	三	长的	逐渐变细	搅拌器	进入	这

['dɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

dimples	of	the	water	.
酒窝	的	这	水	.

她时不时地几乎要把三根细长的搅拌棒浸入水中的凹坑里。

“ [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] !

“	He	sees	her	!
“	他	看到	她	!

他看见她了！

['hiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] !

He'll	have	her	as	sure	as	a	gun	!
地狱	有	她	作为	当然	作为	一个	枪	!

他肯定能得到她!

" [kraɪd] [paɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər] " ['raɪzɪŋ] . "

"	cried	Pike	,	with	a	gulp	,	as	if	he	himself	were	"	rising	.	"
"	哭	梭鱼	,	和	一个	咕噜	,	作为	如果	他	他自己	是	"	上升	.	"

"派克大叫一声，咽了口唾沫，仿佛他自己也要'升起来'似的。"

" [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['stuːpɪd] ? "

"	Now	,	can	you	see	him	,	stupid	?	"
"	现在	,	能	你	看	他	,	愚蠢的	?	"

"现在你看见他了吗，蠢货？"

" ['kraɪki] , - !

"	Crikey	,	crokums	!
"	哎呀	,	-	!

"哎呀，真是糟糕！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]['klæsɪk] ['elɪgəns] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lɔːŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ;

"	I	exclaimed	,	with	classic	elegance	;	"	I	have	seen	that	long	thing	for	five	minutes	;
"	我	惊呼	,	和	经典的	优雅	;	"	我	有	已见	那	长的	事物	为了	五	分钟	;

"我以古典优雅的语气惊呼道：'我已经看了那条长条状的东西五分钟了；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] . "

but	I	took	it	for	a	tree	.	"
但	我	采取	它	为了	一个	树	.	"

但我把它当成了树。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] " — ['ænɪm(ə)l][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] — " [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ][peg] ,

"	You	little	"	—	animal	quite	early	in	the	alphabet	—	"	now	don't	you	stir	a	peg	,
"	你	小的	"	—	动物	相当	早期的	在	这	字母	—	"	现在	不	你	搅拌	一个	钉子	,

"你这小家伙"——动物的名字在字母表中很靠前——"现在别惹我，

[ɔːr] [aɪl] [dɪg][maɪ]['elboʊ]['ɪntuː][juː; jʊ] .

or	I'll	dig	my	elbow	into	you	.
或者	患病的	挖	我的	弯头	进入	你	.

否则我就用胳膊肘捅你。

" [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [viː] " [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

"	The	great	trout	was	stationary	almost	as	a	stone	,	in	the	middle	of	the	"	V	"	above	described	.
"	这	伟大的	鳟鱼	曾是	静止的	几乎	作为	一个	石头	,	在	这	中间	的	这	"	V	"	多于	描述	.

"那条大鳟鱼像石头一样一动不动地待在上面描述的'V'字形中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['fænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [klɪr] [fɪnz] ,

He	was	gently	fanning	with	his	large	clear	fins	,
他	曾是	轻轻地	扇形	和	他的	大的	清除	鳍	,

他轻轻地用他那宽大透明的鳍扇动着身体。

[bʌt; bət]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [fluːkt] [teɪl] .

but	holding	his	own	against	the	current	mainly	by	the	wagging	of	his	broad	-	fluked	tail	.
但	保持	他的	自己的	反对	这	当前的	主要	经过	这	摇尾巴	的	他的	广阔	-	侥幸	尾巴	.

但他主要依靠摆动宽大的尾巴来对抗水流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sloʊ] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] [dɪˈfaɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

As	soon	as	my	slow	eyes	had	once	defined	him	,	he	grew	upon	them
作为	很快	作为	我的	慢的	眼睛	有	一次	定义	他	,	他	生长	之上	他们

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

我那双迟钝的眼睛一旦看清他的轮廓，便立刻被他深深吸引。

['moʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]['dʒeli] [dʌz] .

moulding	himself	in	the	matrix	of	the	water	,	as	a	thing	put	into	jelly	does	.
成型	他自己	在	这	矩阵	的	这	水	,	作为	一个	事物	放	进入	果冻	做	.

他像放入果冻中一样，将自己塑造成水的基质。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n][dʒɑːn][paɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

And	I	doubt	whether	even	John	Pike	saw	him	more	accurately	than	I	did	.
和	我	怀疑	无论	甚至	约翰	梭鱼	锯	他	更多的	准确	比	我	做过	.

我甚至怀疑约翰·派克对他的了解是否比我更准确。

[hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

His	size	was	such	,	or	seemed	to	be	such	,
他的	尺寸	曾是	这样的	,	或者	似乎	到	是	这样的	,

他的体型是如此之大，或者看起来是如此之大。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz]['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn]

that	I	fear	to	say	a	word	about	it	;	not	because	language	does	not	contain
那	我	害怕	到	说	一个	单词	关于	它	;	不是	因为	语言	做	不是	包含

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

我害怕对此只字不提；并非因为语言中没有这个词，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

but	from	dread	of	exaggeration	.
但	从	恐惧	的	夸张	.

但却是出于对夸张的恐惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]

But	his	shape	and	colour	may	be	reasonably	told	without	wounding	the
但	他的	形状	和	颜色	可能	是	合理	讲述	没有	受伤	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [ˌɪnkrə'duːləti] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][self] - ['nɑːlɪdʒ] .

feeling	of	an	age	whose	incredulity	springs	from	self	-	knowledge	.
感觉	的	一个	年龄	谁	怀疑	弹簧	从	自己	-	知识	.

但是，在不伤害这个因自我认知而产生怀疑的时代的情感的情况下，可以合理地描述他的外形和肤色。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['truːli] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [væst] ;

His	head	was	truly	small	,	his	shoulders	vast	;
他的	头	曾是	真的	小的	,	他的	肩膀	广阔的	;

他的头很小，肩膀却很宽阔；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][sauθ, sauð] ;

the	spring	of	his	back	was	like	a	rainbow	when	the	sun	is	southing	;
这	春天	的	他的	后退	曾是	喜欢	一个	彩虹	什么时候	这	太阳	是	南	;

他背部的弹性就像太阳南下时出现的彩虹；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'læstɪk] ['beli] , ['noʊbli] ['pʌlpt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['nɜːrtʃər] ,

the	generous	sweep	of	his	deep	elastic	belly	,	nobly	pulped	out	with	rich	nurture	,
这	慷慨的	扫	的	他的	深的	松紧带	腹部	,	高贵地	纸浆	出去	和	富有的	培育	,

他那深邃而富有弹性的腹部，饱经风霜，饱含着丰富的营养，显得格外丰满。

[ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ʌndʒəleɪt]

showed	what	the	power	of	his	brain	must	be	,	and	seemed	to	undulate
显示	什么	这	力量	的	他的	脑	必须	是	,	和	似乎	到	波动

,

,

,

这展现了他大脑的强大力量，而且似乎还在波动。

[taɪm] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [waɪz] [aɪz] .

time	for	time	,	with	the	vibrant	vigilance	of	his	large	wise	eyes	.
时间	为了	时间	,	和	这	充满活力	警觉	的	他的	大的	明智的	眼睛	.

时不时地，他那双充满智慧的大眼睛会展现出敏锐的警觉。

[hɪz; ɪz] ['lætər] [end] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] ['ɔ:lsoʊ] .

His	latter	end	was	consistent	also	.
他的	后者	结尾	曾是	持续的	还	.

他晚年的结局也与此一致。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['teɪpər] [rʌn] [ʌv; əv] ['kaʊntər] , ['kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [æz; əz] [ə; eɪ]

An	elegant	taper	run	of	counter	,	coming	almost	to	a	cylinder	,	as	a
一个	优雅的	锥形	跑步	的	柜台	,	未来	几乎	到	一个	圆柱	,	作为	一个

-

[dʌz] ,

mackered	does	,
-	做	,

优雅的锥形柜台，几乎呈圆柱形，就像一根弯曲的木头。

['boʊldli] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:dʒəs] [spred] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['æmplɪtu:d] [ʌv; əv] ['swɑ:loʊ] -

boldly	developed	with	a	hugeous	spread	to	a	glorious	amplitude	of	swallow	-
大胆地	发达	和	一个	洞	传播	到	一个	辉煌	振幅	的	吞	-

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

大胆发展，规模庞大，呈现出壮丽的燕尾状。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni]

His	colour	was	all	that	can	well	be	desired	,	but	ill	-	described	by	any
他的	颜色	曾是	全部	那	能	出色地	是	想要的	,	但	患病的	-	描述	经过	任何

[pʊr] [wɜ:rd] - ['pælət] .

poor	word	-	palette	.
贫穷的	单词	-	调色板	.

他的肤色是人人都梦寐以求的，但任何拙劣的语言都无法形容。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [toʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['ʌmbər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rmaɪn]

Enough	that	he	seemed	to	tone	away	from	olive	and	umber	,	with	carmine
足够的	那	他	似乎	到	语气	离开	从	橄榄	和	数字	,	和	胭脂红

[stɑ:rz] ,

stars	,
明星	,

他似乎有意淡化橄榄绿和赭色，并以胭脂红点缀星形图案。

[tu:; tə] ['gloʊɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [pjʊr] ['sɪlvər] ,

to	glowing	gold	and	soft	pure	silver	,
到	发光	金子	和	柔软的	纯的	银	,

闪耀的金光和柔和的纯银，

['mæntld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [fɔ:n] [ænd; ənd] ['oʊp(ə)l] .

mantled	with	a	subtle	flush	of	rose	and	fawn	and	opal	.
披风	和	一个	微妙的	冲洗	的	玫瑰	和	讨好	和	蛋白石	.

泛着淡淡的玫瑰色、浅褐色和蛋白石色。

[swuːp] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] ,
Swoop **came** **a** **swallow** **,** **as** **we** **gazed** **,** **and** **was** **gone** **with** **a** **flick** **,**
俯冲 来了 一个 吞 , 作为 我们 凝视 , 和 曾是 已消失 和 一个 轻弹 ,
['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] .
having **missed** **the** **May** **-** **fly** **.**
拥有 错过 这 可能 - 飞 .

我们正凝视着，一只燕子俯冲而来，轻盈地飞走了，错过了蜉蝣。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [wɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] ['meri] ['dænsər]
But **the** **wind** **of** **his** **passage** **,** **or** **the** **stir** **of** **wing** **,** **struck** **the** **merry** **dancer**
但 这 风 的 他的 通道 , 或者 这 搅拌 的 翼 , 击 这 欢乐 舞蹈家
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

但是，他行进时的风，或是翅膀的摆动，将这位快乐的舞者击倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['flʌtəd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]
so **that** **he** **fluttered** **for** **one** **instant** **on** **the** **wave** **,** **and** **that** **instant** **was**
所以 那 他 飘动 为了 一 立即的 在 这 海浪 , 和 那 立即的 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

所以他在波浪上扑腾了一瞬间，而这一瞬间就足够了。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][eɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [meɪd] [wʌn][dɑːrt] ,
Swift **as** **the** **swallow** **,** **and** **more** **true** **of** **aim** **,** **the** **great** **trout** **made** **one** **dart** **,**
迅速 作为 这 吞 , 和 更多的 真的 的 目的 , 这 伟大的 鳟鱼 制成 一 镖 ,

这条大鳟鱼像燕子一样迅捷，而且比燕子更准，它猛地一跃而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] , [diːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪlvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
and **a** **sound** **,** **deeper** **than** **a** **tinkle** **,** **but** **as** **silvery** **as** **a** **bell** **,**
和 一个 声音 , 更深 比 一个 小便 , 但 作为 银色 作为 一个 钟 ,

还有一种声音，比叮当声更深沉，却又像铃铛一样清脆悦耳。

[ræŋ] [ðə; ði] [pʊr] - [nel] .
rang **the** **poor** **ephemerid's** **knell** **.**
响铃 这 贫穷的 - 丧钟 .

可怜的星历表敲响了丧钟。

[ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtər] ['skersli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [breɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] ,
The **rapid** **water** **scarcely** **showed** **a** **break** **;** **but** **a** **bubble** **sailed** **down** **the** **pool** **,**
这 迅速的 水 几乎 显示 一个 休息 ; 但 一个 气泡 航行 向下 这 水池 ,

湍急的水流几乎没有丝毫停顿；但一个气泡顺着水面飘了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊ] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] .
and **the** **dark** **hollow** **echoed** **with** **the** **music** **of** **a** **rise** **.**
和 这 黑暗的 空洞的 回声 和 这 音乐 的 一个 上升 .

黑暗的山谷中回荡着隆隆的乐声。

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flai] , ” [sed] [paɪk] ;
“ **He** **knows** **how** **to** **take** **a** **fly** **,** **”** **said** **Pike** **;**
“ 他 知道 如何 到 拿 一个 飞 , ” 说 梭鱼 ;

“他知道如何捕捉苍蝇，”派克说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [trikt] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
“ **he** **has** **had** **too** **many** **to** **be** **tricked** **with** **mine** **.**
“ 他 有 有 也 许多 到 是 被骗了 和 矿 .

“他喝过太多酒了，我不会被我的酒骗到。”

[hæv; həv][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['evər][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Have **him** **I** **must** **;** **but** **how** **ever** **shall** **I** **do** **it** **?**
有 他 我 必须 ; 但 如何 曾经 将 我 做 它 ?

我必须得到他；但我该如何做到呢？

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" All the way to Wellington he uttered not a word ,
" 全部 这 方式 到 惠灵顿 他 说出 不是 一个 单词 ,

"一路到惠灵顿，他一句话也没说。"

[bʌt; bət] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .
but shambled along with a mind full of care .
但 混乱 沿着 和 一个 头脑 满的 的 关心 .

但他步履蹒跚，心中充满忧虑。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When I ventured to look up now and then ,
什么时候 我 冒险 到 看 向上 现在 和 然后 ,

当我偶尔抬头望去时，

[tuː; tə] [sər'maɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['diːpli] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to surmise what was going on beneath his hat , deeply - set eyes and a
到 推测 什么 曾是 去 在 下面 他的 帽子 , 深 - 放 眼睛 和 一个
['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ,
wrinkled forehead ,
皱 前额 ,

试图揣摩他帽子下、深陷的眼窝和布满皱纹的额头上究竟隐藏着什么，

[rɪ'liːvd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃeɪk] ,
relieved at long intervals by a solid shake ,
松了口气 在 长的 间隔 经过 一个 坚硬的 摇 ,

每隔很长一段时间，就会受到剧烈的震动，

[pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr] ['steɪtsmən]
proved that there are meditations deeper than those of philosopher or statesman
已证实 那 那里 是 冥想 更深 比 那些 的 哲学家 或者 政治家
.
:
.

这证明，有些思考比哲学家或政治家的思考更为深刻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ʃʊrli] [noʊ] [traʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪ] - [flai][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Surely no trout could have been misled by the artificial May - fly of that time ,
一定 不 鳟鱼 可以 有 到过 被误导 经过 这 人造的 可能 - 飞 的 那 时间 ,

当时的仿蜉蝣饵肯定不会误导任何鳟鱼。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [fɪʃ] , [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌentə'mɑːlədʒi] ,
unless he were either a very young fish , quite new to entomology ,
除非 他 是 任何一个 一个 非常 年轻的 鱼 , 相当 新的 到 昆虫学 ,

除非他是一条非常年轻的鱼，对昆虫学还很陌生，

[ɔːr] [els] [wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪəpi][ænd; ənd][bjʊ'laɪmɪ] .
or else one afflicted with a combination of myopy and bulimy .
或者 别的 一 受苦的 和 一个 组合 的 近视 和 暴食症 .

或者患有近视和贪食症。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntərfɪt]
Even now there is room for plenty of improvement in our counterfeit
甚至 现在 那里 是 房间 为了 很多 的 改进 在 我们的 伪造
[prɪ'zentmənt] ;
presentment ;
呈报 ;

即使现在，我们在打击假冒伪劣产品方面仍有很大改进的空间；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['moʊher] ,
but **in** **those** **days** **the** **body** **was** **made** **with** **yellow** **mohair** **,**
但 在 那些 天 这 身体 曾是 制成 和 黄色的 马海毛 ,

但当时的衣身是用黄色马海毛制成的。

[rɪbd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk][ænd; ənd][goʊld][twɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['bʌmb(ə)l] -
ribbed **with** **red** **silk** **and** **gold** **twist** **,** **and** **as** **thick** **as** **a** **fertile** **bumble** **-**
罗纹 和 红色的 丝绸 和 金子 捻 , 和 作为 厚的 作为 一个 沃 大黄蜂 -
[bi:] .
bee **.**
蜜蜂 .

饰以红色丝绸和金色丝线，厚实如一只饱满的蜜蜂。

[dʒɑ:n][paɪk] [pər'si:vd] [ðæt] [tu:; tə]['ɔ:fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['krɑ:kɜ-z] [traʊt] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
John **Pike** **perceived** **that** **to** **offer** **such** **a** **thing** **to** **Crocker's** **trout** **would** **probably**
约翰 梭鱼 感知 那 到 提供 这样的 一个 事物 到 克罗克 鳟鱼 会 大概
[kən'saɪn][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stæmɪnə][ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] - [get][ðə; ði] ['hɔ:rər] — [tu:; tə]
consign **him** **—** **even** **if** **his** **great** **stamina** **should** **over** **-** **get** **the** **horror** **—** **to**
交付 他 — 甚至 如果 他的 伟大的 耐力 应该 超过 - 得到 这 恐怖 — 到
[æn; ən] [ʌn'i:təbl] [deθ] ,
an **uneatable** **death** **,**
一个 不能吃的 死亡 ,

约翰·派克意识到，即使克罗克的鳟鱼凭借顽强的毅力战胜了恐惧，但如果把它喂给克罗克的鳟鱼，它很可能会死得无法食用。

[θru:] [dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
through **just** **and** **natural** **indignation** **.**
通过 只是 和 自然的 愤慨 .

出于正当和自然的愤慨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [flai]['læstɪd] , [ə; eɪ] [traʊt] [soʊ] ['kʌltʃərd] , [soʊ] ['haɪli]
On **the** **other** **hand** **,** **while** **the** **May** **-** **fly** **lasted** **,** **a** **trout** **so** **cultured** **,** **so** **highly**
在 这 其他 手 , 尽管 这 可能 - 飞 持续 , 一个 鳟鱼 所以 有文化的 , 所以 高度
[rɪ'faɪnd] ,
refined **,**
精制 ,

另一方面，在五月蝇盛开的季节，一条如此精致、如此高雅的鳟鱼，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [wʊd] ['nevər] [dɪ'mi:n] [hɪm'self][tu:; tə] [loʊ] [beɪt] ,
so **full** **of** **light** **and** **sweetness** **,** **would** **never** **demean** **himself** **to** **low** **bait** **,**
所以 满的 的 光 和 甜味 , 会 绝不 贬低 他自己 到 低的 饵 ,

他如此充满光芒和甜蜜，绝不会自降身份去当卑鄙的诱饵。

[ɔ:r] ['eni] [kɔ:rs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægət] .
or **any** **coarse** **son** **of** **a** **maggot** **.**
或者 任何 粗 儿子 的 一个 蛆 .

或者任何粗鄙的蛆虫之子。

['mi:nwaɪl] ['ælɪk][boʊlt] [ə'laʊd] [pʊr] [paɪk][noʊ] ['pi:sf(ə)l] [θɔ:t] ,
Meanwhile **Alec** **Bolt** **allowed** **poor** **Pike** **no** **peaceful** **thought** **,**
同时 亚历克 螺栓 允许 贫穷的 梭鱼 不 和平 想法 ,

与此同时，亚历克·博尔特不让可怜的派克安心。

[noʊ][kɑ:m][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [maɪnd]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][flaɪz] , [noʊ]['plæsɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
no **calm** **absorption** **of** **high** **mind** **into** **the** **world** **of** **flies** **,** **no** **placid** **period** **of**
不 冷静的 吸收 的 高的 头脑 进入 这 世界 的 苍蝇 , 不 平静 时期 的
['kɔbləs] - [wæks] ,
cobblers **'** **wax** **,**
鞋匠 - 蜡 ,

高尚的心灵无法平静地融入苍蝇的世界，鞋匠的蜡也无法带来平静的时光。

[flɑːs] - [sɪlk] , [tɜːrnd] ['hæklz] , [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] .

floss	-	silk	,	turned	hackles	,	and	dubbing	.
牙线	-	丝绸	,	转向	哈克尔斯	,	和	配音	.

丝线、卷曲的羽毛和毛料。

[fɔːr; fər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][flaɪz][dʒɑːn][paɪk][hæd; həd][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

For	in	making	of	flies	John	Pike	had	his	special	moments	of	inspiration	,
为了	在	制作	的	苍蝇	约翰	梭鱼	有	他的	特别的	时刻	的	灵感	,

约翰·派克在制作苍蝇时曾有过一些特别的灵感时刻。

[taɪmz] [ʌv; əv] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['veritiz] , [taɪmz] [ʌv; əv] [braitə] [kən'sepʃ(ə)n]

times	of	clearer	insight	into	the	everlasting	verities	,	times	of	brighter	conception
时代	的	更清晰	洞察力	进入	这	永恒	真理	,	时代	的	更亮	概念

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	more	subtle	execution	,
和	更多的	微妙的	执行	,

这是一个对永恒真理洞察力更加清晰的时代，这是一个构思更加巧妙、执行更加精湛的时代。

[teɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd] ['nætiə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tails	of	more	elastic	grace	and	heads	of	a	neater	and	nattier	expression	.
尾巴	的	更多的	松紧带	优雅	和	头部	的	一个	更整洁	和	纳蒂尔	表达	.

尾巴更富有弹性，更优雅；头部更整洁利落，更显精神。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] ['leɪbər] [æt; ət] [wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪn] ,

As	a	poet	labours	at	one	immortal	line	,
作为	一个	诗人	劳动	在	一	不朽	线	,

如同诗人苦心创作一句不朽诗句，

[kəm'presɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ten] ['siləblz] ,

compressing	worlds	of	wisdom	into	the	music	of	ten	syllables	,
压缩	世界	的	智慧	进入	这	音乐	的	十	音节	,

将博大精深的智慧浓缩成十个音节的音乐，

[soʊ] ['tɔɪld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][paɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] [kəm'praizɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələns]

so	toiled	the	patient	Pike	about	the	fabric	of	a	fly	comprising	all	the	excellence
所以	辛勤劳作	这	病人	梭鱼	关于	这	织物	的	一个	飞	包括	全部	这	卓越

[ðæt] ['evər] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['mægət] .

that	ever	sprang	from	maggot	.
那	曾经	弹簧	从	蛆	.

于是，耐心的派克开始研究苍蝇的构造，它包含了蛆虫身上所能孕育的一切美好品质。

[jet] [boʊlt] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][sə'blaɪmɪst][ɑːrt] .

Yet	Bolt	rejoiced	to	jerk	his	elbow	at	the	moment	of	sublimest	art	.
然而	螺栓	欣喜若狂	到	混蛋	他的	弯头	在	这	片刻	的	至高无上的	艺术	.

然而，博尔特却在最精彩的瞬间，欣然地甩了甩手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][flaɪz][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] [ðʌs] .

And	a	swarm	of	flies	was	blighted	thus	.
和	一个	蜂群	的	苍蝇	曾是	秕	因此	.

于是，一大群苍蝇都受到了这样的侵害。

['piːsf(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

Peaceful	,	therefore	,	and	long	-	suffering	,	and	full	of	resignation	as	he
和平	,	所以	,	和	长的	-	痛苦	,	和	满的	的	辞职	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，他虽然性格平和、忍耐力强，并且充满顺从，

[dʒɑːn][paɪk] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][sæd][pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aːts][ə'veɪl][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

John	Pike	came	slowly	to	the	sad	perception	that	arts	avail	not	without	arms	.
约翰	梭鱼	来了	缓慢地	到	这	伤心	洞察力	那	艺术	可用	不是	没有	武器	.

约翰·派克逐渐悲哀地认识到，没有武力，艺术毫无用处。

[ðə; ði] ['elboʊ] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dʒɜ:rk] , [æt; ət][læst] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑ:ləntеri] [dʒɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

The	elbow	,	so	often	jerked	,	at	last	took	a	voluntary	jerk	from	the	shoulder
这	弯头	,	所以	经常	猛地一抖	,	在	最后的	采取	一个	自愿	混蛋	从	这	肩膀

,

,

,

经常抽搐的肘部，最终也从肩膀处自主地抽搐了一下。

[ænd; ənd]['ælɪk][boʊlt][leɪ] ['prɑ:streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:blɜ-z] [wæks] .

and	Alec	Bolt	lay	prostrate	,	with	his	right	eye	full	of	cobbler's	wax	.
和	亚历克	螺栓	躺	前列腺	,	和	他的	正确的	眼睛	满的	的	鞋匠的	蜡	.

亚历克·博尔特四肢摊开，右眼里满是鞋匠的蜡。

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃek] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

This	put	a	desirable	check	upon	his	energies	for	a	week	or	more	,
这	放	一个	理想	查看	之上	他的	能量	为了	一个	星期	或者	更多的	,

这有效地抑制了他的精力，持续了一周或更长时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [paɪk][hæd; həd] [floʊn] [hɪz; ɪz][flai] .

and	by	that	time	Pike	had	flown	his	fly	.
和	经过	那	时间	梭鱼	有	飞行	他的	飞	.

那时，派克已经放飞了他的苍蝇。

[wen] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:]

When	the	honeymoon	of	spring	and	summer	(	which	they	are	now	too
什么时候	这	蜜月	的	春天	和	夏天	(	哪个	他们	是	现在	也

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) ,

fashionable	to	celebrate	in	this	country	)	,
时髦	到	庆祝	在	这	国家	)	,

当春夏蜜月来临之际（如今在这个国家，庆祝蜜月已经太时髦了），

[ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] ,

the	hey	-	day	of	the	whole	year	marked	by	the	budding	of	the	wild	rose	,
这	嘿	-	天	的	这	所有的	年	标记	经过	这	萌芽	的	这	荒野	玫瑰	,

一年中最美好的时光，以野玫瑰的绽放为标志。

[ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwit,ɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] , [ðə; ði] ['feðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]

the	start	of	the	wheatear	from	its	sheath	,	the	feathering	of	the	lesser
这	开始	的	这	麦穗	从	它是	鞘	,	这	羽毛	的	这	较少

['plæntɪn,'plænteɪn] ,

plantain	,
芭蕉	,

白喉矶鸫从鞘中破茧而出，小车前草羽状复叶的出现，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəuswi:t] , [ænd; ənd] , ['fɔ:rmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋglərz][dʒɔɪ] ,

and	flowering	of	the	meadowsweet	,	and	,	foremost	for	the	angler's	joy	,
和	开花	的	这	绣线菊	,	和	,	首先	为了	这	垂钓者的	喜悦	,

还有绣线菊的盛开，最重要的是，它给垂钓者带来了快乐。

[ðə; ði]['kærə,koʊl][ʌv; əv] [meɪ] - [flaɪz] — [wen] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][felt] (

the	caracole	of	May	-	flies	—	when	these	things	are	to	be	seen	and	felt	(
这	卡拉科尔	的	可能	-	苍蝇	—	什么时候	这些	事物	是	到	是	已见	和	毛毡	(

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] ['hæpənd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [jɪr]) ,

which	has	not	happened	at	all	this	year	)	,
哪个	有	不是	发生	在	全部	这	年	)	,

五月蝇的蛆虫——当这些景象和感觉出现的时候（今年完全没有发生过），

[ðen] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [braɪt] , [skaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊd]

then **rivers** **should** **be** **mild** **and** **bright** **,** **skies** **blue** **and** **white** **with** **fleecy** **cloud**

然后 河流 应该 是 温和的 和 明亮的 , 天空 蓝色的 和 白色的 和 羊毛 云

,

,

,

那时，河流应该平静清澈，天空蓝白相间，飘着朵朵白云。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

the **west** **wind** **blowing** **softly** **,** **and** **the** **trout** **in** **charming** **appetite** **.**

这 西方 风 吹 轻轻 , 和 这 鳟鱼 在 迷人 食欲 .

西风轻拂，鳟鱼食欲大增。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [paɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [kʌlm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

On **such** **a** **day** **came** **Pike** **to** **the** **bank** **of** **Culm** **,** **with** **a** **loudly** **beating** **heart** **.**

在 这样的 一个 天 来了 梭鱼 到 这 银行 的 卡尔姆 , 和 一个 高声 殴打 心 .

就在这一天，派克来到了卡尔姆河岸边，他的心跳声很大。

[ə; eɪ][flaɪ][ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [ɔːr][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn] , ['niːðər] [groʊs][ænd; ənd] ['hevi]

A **fly** **there** **is** **,** **not** **ignominious** **,** **or** **of** **cowdab** **origin** **,** **neither** **gross** **and** **heavy**

一个 飞 那里 是 , 不是 可耻 , 或者 的 - 起源 , 两者都不 总的 和 重的

- ['bɑdɪd] ,

- **bodied** **,**

- 有形的 ,

那里有一只苍蝇，它既不卑贱，也不是牛粪做的，既不粗俗也不笨重。

[frʌm; frəm] [ʌv; əv]['slaɪmi] [stoʊnz] , [nɔːr] [jet] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ænd; ənd]

from **cradlehood** **of** **slimy** **stones** **,** **nor** **yet** **of** **menacing** **aspect** **and**

从 摇篮时期 的 黏糊糊的 石头 , 也不 然而 的 威胁 方面 和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

suggesting **deeds** **of** **poison** **,**

建议 契约 的 毒 ,

它并非源自黏滑的石头摇篮，也并非面目狰狞，更非暗示着毒害之举。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] , [blænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌni] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

but **elegant** **,** **bland** **,** **and** **of** **sunny** **nature** **,** **and** **obviously** **good** **to** **eat** **.**

但 优雅的 , 平淡 , 和 的 阳光明媚 自然 , 和 明显地 好的 到 吃 .

但口感优雅、清淡，充满阳光气息，而且显然很好吃。

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] — [waɪ] [kwest] [wiː; wi] [wɪtʃ] ? — [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ,

Him **or** **her** **—** **why** **quest** **we** **which** **?** **—** **the** **shepherd** **of** **the** **dale** **,**

他 或者 她 — 为什么 寻求 我们 哪个 ? — 这 牧羊人 的 这 戴尔 ,

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]['dʒendər] ,

contemptuous **of** **gender** **,**

轻蔑的 的 性别 ,

他或她——我们为何要追问哪一个？——山谷的牧羊人，蔑视性别，

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ˌkoʊɪg'zɪst]

except **in** **his** **own** **species** **,** **has** **called** **,** **and** **as** **long** **as** **they** **two** **coexist**

除了 在 他的 自己的 物种 , 有 称为 , 和 作为 长的 作为 他们 二 共存

[wɪl] [kɔːl] ,

will **call** **,**

将要 称呼 ,

除了他自己的物种之外，他一直都在呼唤，只要这两个物种共存，他就会一直呼唤。

[ðə; ði] “ ['jeloʊ] ['sæli] .

the **“** **Yellow** **Sally** **.**

这 “ 黄色的 莎莉 .

“黄莎莉。”

”	[ə; eɪ][flai]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	[weɪst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	['gɪdi]	['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]	[ðə; ði]['fɜːrvɪd]	[wɔːlts]	,
”	**A**	**fly**	**that**	**does**	**not**	**waste**	**the**	**day**	**in**	**giddy**	**dances**	**and**	**the**	**fervid**	**waltz**	**,**
”	一个	飞	那	做	不是	浪费	这	天	在	头晕	舞蹈	和	这	狂热	华尔兹	,

“一只不会把时间浪费在轻佻的舞蹈和狂热的华尔兹上的苍蝇，

[bʌt; bət]	[ˌʌndə'gəuz]	['fæməli]	['ɪnsɪdənts]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'kɔːrəm]	[ænd; ənd]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
but	**undergoes**	**family**	**incidents**	**with**	**decorum**	**and**	**discretion**	**.**
但	经历	家庭	事件	和	礼仪	和	审慎	.

但他处理家庭事件时举止得体、谨慎低调。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ,	[æz; əz][ðə; ði]	[keɪs]	[meɪ]	[biː; bi] ,
He **or** **she** **,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**
他 或者 她 ,	作为	这	案件	可能	是	,

他或她，视情况而定。

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪz][ə; eɪ]	[bʊk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˌhɪr'æftər]
— **for** **the** **natural** **history** **of** **the** **river** **bank** **is** **a**	**book**	**to**	**come**	**hereafter**
— 为了 这 自然的 历史 的 这 河 银行 是 一个	书	到	来	此后
,				
,				
,				

至于河岸的自然历史，我们将在以后的书中详述。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	['fɪfti]	[men]	[huː]	[meɪk]	[flaɪz][nɑːt][wʌn]	[noʊz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði][flai][hiː; hi][ɪz]
and	**of**	**fifty**	**men**	**who**	**make**	**flies**	**not**	**one**	**knows**	**the**	**name**	**of**	**the**	**fly**	**he**	**is**
和	的	五十	男人	WHO	制作	苍蝇	不是	一	知道	这	姓名	的	这	飞	他	是

['meɪkɪŋ] ,
making **,**
制作 ,

五十个制作苍蝇的人中，没有一个人知道自己制作的苍蝇叫什么名字。

— [ɪn][ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv][dʒuːn] ,	[ɔːr]	[els]	[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn] ,
— **in**	**the**	**early**	**morning**	**of**	**June**	**,**	**or**	**else**	**in**	**the**	**second**	**quarter**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
— 在	这	早期的	早晨	的	六月	, 或者	别的	在	这	第二	四分之一	的	这	下午	,

——六月初的清晨，或者下午的第二十五分钟，

[ðɪs]	['jeloʊ]	['sæli]	[ferz]	[ə'brɔːd] ,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]	[wel]	-	['ɔːrdərd]	['flʌtər]	.
this	**Yellow**	**Sally**	**fares**	**abroad**	**,**	**with**	**a**	**nice**	**well**	**-**	**ordered**	**flutter**	**.**
这	黄色的	莎莉	票价	国外	,	和	一个	好的	出色地	-	订购	扑	.

这只黄莎莉在国外表现出色，呈现出一种良好而有序的波动。

[dɪ'sperɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[meɪ]	-	[flai] ,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[meɪ]	[biː; bi]	[dis'pɛəd]	[ʌv; əv] ,
Despairing	**of**	**the**	**May**	**-**	**fly**	**,**	**as**	**it**	**still**	**may**	**be**	**despaired**	**of**	**,**
绝望	的	这	可能	-	飞	,	作为	它	仍然	可能	是	绝望的	的	,

人们或许仍然对蜉蝣感到绝望，

[paɪk]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['rɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]['mæstər]	-	[piːs]	[ʌv; əv]	['pɔːrtrətʃər]	.
Pike	**came**	**down**	**to**	**the**	**river**	**with**	**his**	**master**	**-**	**piece**	**of**	**portraiture**	**.**
梭鱼	来了	向下	到	这	河	和	他的	掌握	-	片	的	画像	.

派克带着他的肖像画杰作来到了河边。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['jeloʊ]	['sæli]	[ɪz]['dʒen(ə)rəli]['ɔːlweɪz]	—	[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪn]	['tʃeʃər]	—	[ə; eɪ]	[maɪl][ɔːr]
The	**artificial**	**Yellow**	**Sally**	**is**	**generally**	**always**	**—**	**as**	**they**	**say**	**in**	**Cheshire**	**—**	**a**	**mile**	**or**
这	人造的	黄色的	莎莉	是	一般来说	总是	—	作为	他们	说	在	柴郡	—	一个	英里	或者

[mɔːr]	[tuː]	['jeloʊ]	.
more	**too**	**yellow**	**.**
更多的	也	黄色的	.

正如柴郡人常说的那样，人造黄莎莉通常总是黄得过头。

[ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd] ,	[ðə; ði]	“	['jeloʊ]	[dʌn]	”	[kən'veiz]	[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]	['eni]	['sæli]	.
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**“**	**Yellow**	**Dun**	**”**	**conveys**	**no**	**idea**	**of**	**any**	**Sally**	**.**
在	这	其他	手	,	这	“	黄色的	逼债	”	传递	不	主意	的	任何	莎莉	.

另一方面，“黄褐色”并没有让人联想到莎莉。

[bʌt; bət][paɪk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['veri] ['di:snt] ['sæli] ,
But Pike had made a very decent Sally ,
但 梭鱼 有 制成 一个 非常 体面的 莎莉 ,

但派克扮演的莎莉非常出色。

[nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪz]) ,
not perfect (for he was young as well as wise) ,
不是 完美的 (为了 他 曾是 年轻的 作为 出色地 作为 明智的) ,

并不完美（因为他既年轻又睿智），

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'bʌv] ['eni] ['kaʊntərfɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ʃɑ:ps] .
but far above any counterfeit to be had in fishing - tackle shops .
但 远的 多于 任何 伪造 到 是 有 在 钓鱼 - 处理 商店 .

但远胜于渔具店里能买到的任何假冒产品。

[haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][toʊld]['noʊbɑ:di] .
How he made it , he told nobody .
如何 他 制成 它 , 他 讲述 无人 .

他是如何做到这一切的，他谁也没告诉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [dʌz] ,
But if he lives now , as I hope he does ,
但 如果 他 生活 现在 , 作为 我 希望 他 做 ,

但如果他现在还活着，就像我希望的那样，

['eni][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ][æsk][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [oʊ] . , [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə]
any of my readers may ask him through the G . P . O . , and hope to
任何 的 我的 读者 可能 问 他 通过 这 G . P . 哦 . , 和 希望 到
[get][æn; ən] ['ænsər] .
get an answer .
得到 一个 回答 .

我的任何读者都可以通过英国邮政总局向他询问，并希望得到答复。

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] ['bju:tɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] ,
It fluttered beautifully on the breeze , and in such living form ,
它 飘动 非常漂亮 在 这 微风 , 和 在 这样的 活的 形式 ,

它随风飘动，姿态优美，栩栩如生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ['sæli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sædɚ]
that a brother or sister Sally came up to see it , and went away sadder
那 一个 兄弟 或者 姐姐 莎莉 来了 向上 到 看 它 , 和 去 离开 更悲伤
[ænd; ənd]['waɪzər] .
and wiser .
和 更明智 .

萨莉的兄弟姐妹来看过这件事，然后带着悲伤和智慧离开了。

[ðen] [paɪk] [sed] : “ [get] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [retʃ] , ” [tu:; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] [hu:] [telz]
Then Pike said : “ Get away , you young wretch , ” to your humble servant who tells
然后 梭鱼 说 : “ 得到 离开 , 你 年轻的 可怜虫 , ” 到 你的 谦逊的 仆人 WHO 讲述
[ðɪs] [teɪl] ;
this tale ;
这 故事 ;

然后派克对讲述这个故事的卑微仆人说：“滚开，你这可怜的年轻人。”

[jet] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
yet being better than his words ,
然而 存在 更好的 比 他的 字 ,

然而，他的言辞却比他的实际表现更胜一筹。

[əˈlaʊd] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈfɑːloʊər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

allowed	that	pious	follower	to	lie	down	upon	his	digestive	organs	and	with
允许	那	虔诚的	追随者	到	说谎	向下	之上	他的	消化	器官	和	和

[diːp] [əˈtenʃ(ə)n] [wɑːtʃ] ,

deep	attention	watch	,
深的	注意力	手表	,

允许那位虔诚的信徒躺在他的消化器官上，全神贯注地观察，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ]

There	must	have	been	great	things	to	see	,	but	to	see	them	so
那里	必须	有	到过	伟大的	事物	到	看	,	但	到	看	他们	所以

[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

那里一定有很多美景，但要欣赏它们却很困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhʌd(ə)l] [ʌp] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈʃɛrz] [ðə; ði] [bleɪm] .

And	if	I	huddle	up	what	happened	,	excitement	also	shares	the	blame	.
和	如果	我	乱堆	向上	什么	发生	,	激动	还	分享	这	责备	.

如果我把事情的来龙去脉梳理清楚，兴奋也是罪魁祸首之一。

[paɪk][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [wel] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊvərtʃər] .

Pike	had	fashioned	well	the	time	and	manner	of	this	overture	.
梭鱼	有	造型	出色地	这	时间	和	方式	的	这	序曲	.

派克很好地把握了这首序曲的时机和方式。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [wʌz; wəz] [ˈseɪʃieɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - [flaɪz] ,

He	knew	that	the	giant	Crockerite	was	satiate	now	with	May	-	flies	,
他	知道	那	这	巨大的	-	曾是	满足	现在	和	可能	-	苍蝇	,

他知道，那只巨大的克罗克石已经吃饱了蜉蝣。

[ɔːr][bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈfleɪvər] [ˈfeɪlɪŋ] , [æz; əz] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][əˈspærəgəs] ,

or	began	to	find	their	flavour	failing	,	as	happens	to	us	with	asparagus	,
或者	开始	到	寻找	他们的	味道	失败	,	作为	发生	到	我们	和	芦笋	,

或者开始发现它们的味道不如以前了，就像我们吃芦笋时遇到的情况一样。

[ˈmæroʊ] - [fæt] [ˈpiːz] , [ɔːr] [ˈstrɔːberɪz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

marrow	-	fat	peas	,	or	strawberries	,	when	we	have	had	a	month	of
骨髓	-	胖的	豌豆	,	或者	草莓	,	什么时候	我们	有	有	一个	月	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

豌豆（或草莓），当我们吃了一个月之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjeloʊ] [ˈsæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [ɪnˈfɪrɪər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

And	he	thought	that	the	first	Yellow	Sally	of	the	season	,	inferior	though	it
和	他	想法	那	这	第一的	黄色的	莎莉	的	这	季节	,	下	尽管	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他认为，尽管这季第一株黄莎莉品质较差，

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .

might	have	the	special	charm	of	novelty	.
可能	有	这	特别的	魅力	的	新奇	.

或许具有新颖性带来的特殊魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈzuːluː] ,

With	the	skill	of	a	Zulu	,
和	这	技能	的	一个	祖鲁语	,

凭借祖鲁人的技艺，

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [puːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt]

he	stole	up	through	the	branches	over	the	lower	pool	till	he	came	to	a	spot
他	偷窃	向上	通过	这	分支	超过	这	降低	水池	直到	他	来了	到	一个	点

[wer] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [geɪv] [dʒʌst] [speɪs] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːd] .

where	a	yard	-	wide	opening	gave	just	space	for	spring	of	rod	.
在哪里	一个	院子	-	宽的	开幕	给予	只是	空间	为了	春天	的	杆	.

他悄悄地穿过下方水池上的树枝，直到来到一个地方，那里有一个院子宽的开口，刚好能让一根弹簧杆伸进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frend] [æt; ət] ['dɪnər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Then	he	saw	his	desirable	friend	at	dinner	,	wagging	his	tail	,
然后	他	锯	他的	理想	朋友	在	晚餐	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

然后他在晚餐时看到了他心仪的朋友，那朋友正摇着尾巴。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dʒent(ə)lmən] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['ædʒiteits] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

as	a	hungry	gentleman	dining	with	the	Lord	Mayor	agitates	his	coat	.
作为	一个	饥饿的	绅士	用餐	和	这	主	市长	搅动	他的	外套	.

一位饥肠辘辘的绅士与市长共进晚餐，不禁抖动着外套。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['dekst(ə)rəs] [wɜːrl] , [ʌn'tɔːt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [bʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

With	one	dexterous	whirl	,	untaught	by	any	of	the	many	-	books	upon	the	subject
和	一	轻巧	旋转	,	未受过教育	经过	任何	的	这	许多	-	图书	之上	这	主题

,

,

,

他灵巧地一转身，而这招在众多相关书籍中都未曾提及。

[dʒɑːn] [paɪk] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['sæli] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [flai] ['oʊnli]) [æz; əz] ['laɪtli]

John	Pike	laid	his	Yellow	Sally	(	for	he	cast	with	one	fly	only	)	as	lightly
约翰	梭鱼	铺设	他的	黄色的	莎莉	(	为了	他	投掷	和	一	飞	仅有的	)	作为	轻轻

[æz; əz] ['gɑːsəmər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,

as	gossamer	upon	the	rapid	,
作为	游丝	之上	这	迅速的	,

约翰·派克将他的黄莎莉拟饵（因为他只用一只拟饵）像蛛丝一样轻轻地抛在湍急的水面上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['traʊts] [hed] .

about	a	yard	in	front	of	the	big	trout's	head	.
关于	一个	院子	在	正面	的	这	大的	鳟鱼的	头	.

在大鳟鱼头部前方大约一码处。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

A	moment's	pause	,	and	then	,	too	quick	for	words	,	was	the	things	that
一个	瞬间	暂停	,	和	然后	,	也	快的	为了	字	,	曾是	这	事物	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

短暂的停顿之后，事情发生得太快，以至于来不及用语言形容。

[ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] .

A	heavy	plunge	was	followed	by	a	fearful	rush	.
一个	重的	暴跌	曾是	随后	经过	一个	可怕	匆忙	.

一阵猛烈的下坠之后，紧接着是一阵惊恐的冲撞。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [rɪdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plaʊ] ['drɪvn] ['ʌndər]

Forgetful	of	current	the	river	was	ridged	,	as	if	with	a	plough	driven	under
健忘	的	当前的	这	河	曾是	脊状的	,	作为	如果	和	一个	犁	驱动	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

河水失去了流动的规律，河面隆起，如同被犁铧犁过一般；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪn] , [ðoʊ] ['gɪv(ə)n][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

the	strong	line	,	though	given	out	as	fast	as	might	be	,
这	强的	线	,	尽管	给定	出去	作为	快速地	作为	可能	是	,

这条强有力的防线，虽然发出得很快，

[twæŋd] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] - [strɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪk] [stʊd] [ʌp] ,

twanged	like	a	harp	-	string	as	it	cut	the	wave	,	and	then	Pike	stood	up	,
拨弦	喜欢	一个	竖琴	-	细绳	作为	它	切	这	海浪	,	和	然后	梭鱼	站立	向上	,

船身划破海浪，发出如同竖琴弦般的拨动声，然后派克站了起来。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪs'mɑːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] [snæpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ferəl] .

like	a	ship	dismasted	,	with	the	butt	of	his	rod	snapped	below	the	ferrule	.
喜欢	一个	船	桅杆折断	,	和	这	屁股	的	他的	杆	啪啪	以下	这	套圈	.

就像一艘桅杆折断的船，鱼竿的竿柄在接头下方断裂了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bʌt] [ʌv; əv] ['hɪkəri]

He	had	one	of	those	foolish	things	,	just	invented	,	a	hollow	butt	of	hickory
他	有	一	的	那些	愚蠢	事物	,	只是	发明	,	一个	空洞的	屁股	的	山胡桃木

;
;
;

他有一个刚发明出来的愚蠢玩意儿，一个空心的山核桃木枪托；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪniəl] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [tɑːp] [lʊkt] [aʊt] ,

and	the	finial	ring	of	his	spare	top	looked	out	,
和	这	顶饰	戒指	的	他的	空闲的	顶部	看起来	出去	,

他备用上衣的顶饰环露了出来，

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	ask	what	had	happened	to	the	rest	of	it	.
到	问	什么	有	发生	到	这	休息	的	它	.

询问其余部分发生了什么事。

“ [bæd] [lʌk] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; “ [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][nekst]

“	Bad	luck	!	”	cried	the	fisherman	;	“	but	never	mind	,	I	shall	have	him	next
“	坏的	运气	!	”	哭	这	渔夫	;	“	但	绝不	头脑	,	我	将	有	他	下一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“真倒霉！”渔夫喊道，“不过没关系，下次我一定能抓到他。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

to	a	certainty	.
到	一个	肯定	.

可以肯定的是。

” [wen] [ðɪs] [greɪt] ['ɪʃuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	When	this	great	issue	came	to	be	considered	,	the	cause	of	it	was
”	什么时候	这	伟大的	问题	来了	到	是	经过考虑的	,	这	原因	的	它	曾是

['sædli] ['ɑːbviəs] .

sadly	obvious	.
令人遗憾的是	明显的	.

“当这个重大问题被提上日程时，其原因令人遗憾地显而易见。”

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] [hʊkt] ,

The	fish	,	being	hooked	,
这	鱼	,	存在	钩子	,

鱼儿上钩了，

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

had	made	off	with	the	rush	of	a	shark	for	the	bottom	of	the	pool	.
有	制成	离开	和	这	匆忙	的	一个	鲨鱼	为了	这	底部	的	这	水池	.

它像鲨鱼一样迅速游向泳池底部。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔ:ldər] [tri:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['hʊkər]
A **thicket** **of** **saplings** **below** **the** **alder** **tree** **had** **stopped** **the** **judicious** **hooker**
一个 灌木丛 的 树苗 以下 这 桤木 树 有 停止 这 明智的 妓女
[frʌm; frəm][ɔ:l][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ;
from **all** **possibility** **of** **following** **;**
从 全部 可能性 的 下列的 ;

桤木树下的一丛幼树挡住了精明的钓鱼者所有跟踪的可能性;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][baɪ][ɪ'læstɪk] [plaɪəns] ,
and **when** **he** **strove** **to** **turn** **him** **by** **elastic** **pliance** **,**
和 什么时候 他 努力 到 转动 他 经过 松紧带 普利安斯 ,

当他试图用弹性柔韧性来扭转他的姿势时,

[hɪz; ɪz][rɑ:d] [broʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ˌplaɪə'bɪlətɪ] .
his **rod** **broke** **at** **the** **breach** **of** **pliability** **.**
他的 杆 打破 在 这 违反 的 柔韧性 .

他的杆子在柔韧性失效时断裂了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][sæd]['les(ə)n] , ” [sed] [dʒɑ:n][paɪk] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] .
“ **I** **have** **learned** **a** **sad** **lesson** **,** **”** **said** **John** **Pike** **,** **looking** **sadly** **.**
“ 我 有 学习 一个 伤心 课 , ” 说 约翰 梭鱼 , 寻找 令人遗憾的是 .

“我吸取了一个惨痛的教训,”约翰·派克神情悲伤地说。

[haʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] ['mætər] ,
How **many** **fellows** **would** **have** **given** **up** **this** **matter** **,**
如何 许多 伙伴们 会 有 给定 向上 这 事情 ,

有多少人会放弃这件事?

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hʊkt] [soʊ][grænd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and **glorified** **themselves** **for** **having** **hooked** **so** **grand** **a** **fish** **,**
和 光荣的 他们自己 为了 拥有 钩子 所以 盛大 一个 鱼 ,

他们为自己钓到如此大鱼而沾沾自喜,

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
while **explaining** **that** **they** **must** **have** **caught** **him** **,** **if** **they** **could** **have** **done**
尽管 解释 那 他们 必须 有 捕捉 他 , 如果 他们 可以 有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] !
it **!**
它 !

同时解释说,如果他们能做到,那他们一定抓住了他!

[bʌt; bət] [paɪk] ['oʊnli][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
But **Pike** **only** **told** **me** **not** **to** **say** **a** **word** **about** **it** **,**
但 梭鱼 仅有的 讲述 我 不是 到 说 一个 单词 关于 它 ,

但派克只叮嘱我不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and **began** **to** **make** **ready** **for** **another** **tug** **of** **war** **.**
和 开始 到 制作 准备好 为了 其他 拖船 的 战争 .

于是开始准备进行另一场拔河比赛。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][splaɪs] - [rɑ:d] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['hændi] , [ʌv; əv] [wel] - ['si:znd] [æʃ] ,
He **made** **himself** **a** **splice** **-** **rod** **,** **short** **and** **handy** **,** **of** **well** **-** **seasoned** **ash** **,**
他 制成 他自己 一个 拼接 - 杆 , 短的 和 便利 , 的 出色地 - 经验丰富的 灰 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [tɑ:p][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] ,
with **a** **stout** **top** **of** **bamboo** **,**
和 一个 肥硕 顶部 的 竹子 ,

他用风干的白蜡木做了一根短而方便的接枝棒,顶端用竹子加固。

['teɪpərd] [soʊ] [dɪ'skri:tli] , [ænd; ənd][soʊ] ['bæləns] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] , [ðæt] ['verɪli] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [æn; ən]
tapered **so** **discreetly** **,** **and** **so** **balanced** **in** **its** **spring** **,** **that** **verily** **it** **formed** **an**
锥 所以 谨慎地 , 和 所以 均衡 在 它是 春天 , 那 确实 它 形成 一个
[ɑ:rk] ,
arc **,**
弧 ,

它的锥度变化非常巧妙，弹簧的平衡性也非常好，以至于它确实形成了一道弧线。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['preʃər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:fi] ['pɑ:plər][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['sʌmər]
with **any** **pressure** **on** **it** **,** **as** **perfect** **as** **a** **leafy** **poplar** **in** **a** **stormy** **summer**
和 任何 压力 在 它 , 作为 完美的 作为 一个 绿叶 白杨 在 一个 暴风雨 夏天
.
:
.

无论受到什么压力，它都像暴风雨夏日里枝繁叶茂的白杨树一样完美。

“ [naʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ;
“ **Now** **break** **it** **if** **you** **can** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **by** **any** **amount** **of** **rushes** **;**
“ 现在 休息 它 如果 你 能 , ” 他 说 , “ 经过 任何 数量 的 冲刺 ;

“现在，如果你能做到的话，就用任意数量的芦苇把它弄断吧；

[aɪl] [hʊk] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['dʒækɪt]['kɑ:lər] ; [ju:; jʊ][kʌt] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ju:; jʊ] .
I'll **hook** **you** **by** **your** **jacket** **collar** **;** **you** **cut** **away** **now** **,** **and** **I'll** **land** **you** **.**
患病的 钩 你 经过 你的 夹克 衣领 ; 你 切 离开 现在 , 和 患病的 土地 你 .

我会揪住你的衣领；你现在就走，我会把你抓住。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ]
” **This** **was** **highly** **skilful** **,** **and** **he** **did** **it** **many** **times** **;** **and** **whenever** **I**
” 这 曾是 高度 熟练 , 和 他 做过 它 许多 时代 ; 和 每当 我
[wʌz; wəz]['lændɪd] [wel] ,
was **landed** **well** **,**
曾是 登陆 出色地 ,

“这招非常高超，他多次这样做；而且每次我成功着陆后，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:liˌpɑ:p] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] .
I **got** **a** **lollypop** **,** **so** **that** **I** **was** **careful** **not** **to** **break** **his** **tackle** **.**
我 得到 一个 棒棒糖 , 所以 那 我 曾是 小心 不是 到 休息 他的 处理 .

我拿了根棒棒糖，所以小心翼翼地没弄断他的橄榄球。

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪdni] - [bi:n] [stɪk] , [ə; eɪ] [rɪŋ]
Moreover **he** **made** **him** **a** **landing** **net** **,** **with** **a** **kidney** **-** **bean** **stick** **,** **a** **ring**
而且 他 制成 他 一个 降落 网 , 和 一个 肾 - 豆 戳 , 一个 戒指
[ʌv; əv]['waɪər] ,
of **wire** **,**
的 金属丝 ,

此外，他还用一根芸豆棍和一个铁丝环为他做了一个抄网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kɑ:t(ə)n][net] .
and **his** **own** **best** **nightcap** **of** **strong** **cotton** **net** **.**
和 他的 自己的 最好的 睡前小酌 的 强的 棉布 网 .

还有他自己最喜欢的睡帽，一顶结实的棉质网帽。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [li:v] , [ænd; ənd] [lɔpt] [əb'nɑ:kʃəs] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
Then **he** **got** **the** **farmer's** **leave** **,** **and** **lopped** **obnoxious** **bushes** **;** **and** **now** **the**
然后 他 得到 这 农民的 离开 , 和 砍伐 令人讨厌的 灌木丛 ; 和 现在 这
['tʃi:fɪst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :
chiefest **question** **was** **:**
酋长 问题 曾是 :

然后他征得了农夫的同意，砍掉了碍眼的灌木丛；现在最重要的问题是：

[wʌt] [beɪt] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	bait	,	and	when	to	offer	it	?
什么	饵	,	和	什么时候	到	提供	它	?

用什么饵料？何时投放？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [rɪ'bʌf] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [paɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['ekwəb(ə)l] .

In	spite	of	his	sad	rebuff	,	the	spirit	of	John	Pike	had	been	equable	.
在	尽管如此	的	他的	伤心	回绝	,	这	精神	的	约翰	梭鱼	有	到过	公平的	.

尽管遭到了令人沮丧的拒绝，约翰·派克的精神依然平和。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['æŋglɪŋ] [maɪnd] [ɪz] ['stedfæst] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [self] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd]

The	genuine	angling	mind	is	steadfast	,	large	,	and	self	-	supported	,	and
这	真的	钓鱼	头脑	是	坚定不移	,	大的	,	和	自己	-	有	,	和

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væpɪd] ,

to	the	vapid	,
到	这	乏味	,

真正的垂钓者拥有坚定、广阔且独立自主的思维，而对于肤浅的人来说，

[ˌɪgnə'mɪniəs] [tʃæf] , [tɔːst] [baɪ] [swaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wɪnd] ,

ignominious	chaff	,	tossed	by	swine	upon	the	idle	wind	,
可耻	糠	,	抛掷	经过	猪	之上	这	闲置的	风	,

卑贱的糠秕，被猪随风抛洒。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [traʊt] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [mɪdʒ] .

it	pays	as	much	heed	as	a	big	trout	does	to	a	dance	of	midges	.
它	支付	作为	很多	注意	作为	一个	大的	鳟鱼	做	到	一个	舞蹈	的	小飞虫	.

它对蚊蚋的舞蹈漠不关心，就像大鳟鱼对蚊蚋的舞蹈漠不关心一样。

['piːp(ə)l] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [sed] : “ ['mæstər] [paɪk] , [hæv; həv] [juː; jʊ]

People	put	their	fingers	to	their	noses	and	said	:	“	Master	Pike	,	have	you
人们	放	他们的	手指	到	他们的	鼻子	和	说	:	“	掌握	梭鱼	,	有	你

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] ?

caught	him	yet	?
捕捉	他	然而	?

人们把手指放在鼻子上，问道：“派克大师，你抓到他了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克罗克洞（Crocker's Hole）出自RD (Crocker's Hole From Slain)

" [ænd; ənd] [paɪk] ['oʊnli] ['ænsər] : " [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" and Pike only answered : " Wait a bit .
" 和 梭鱼 仅有的 回答 : " 等待 一个 少量 .

派克只是回答说："稍等片刻。"

" [ɪf] ['evər] [ðɪs] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" If ever this fortitude and perseverance is to be recovered as the English
" 如果 曾经 这 坚韧 和 毅力 是 到 是 恢复 作为 这 英语
[brænd] ([ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
Brand (the one thing that has made us what we are ,
品牌 (这 一 事物 那 有 制成 我们 什么 我们 是 ,

"如果这种坚韧和毅力要作为英国品牌（正是这种品质造就了我们今天的模样）得以恢复，

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['nidərɪŋ] [ʃeɪm]) ,
and may yet redeem us from niddering shame) ,
和 可能 然而 赎回 我们 从 偷窃 耻辱) ,

或许还能将我们从琐碎的羞耻中解救出来），

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'sperɪŋ] .
a degenerate age should encourage the habit of fishing and never despairing .
一个 退化 年龄 应该 鼓励 这 习惯 的 钓鱼 和 绝不 绝望 .

堕落的时代应该鼓励人们养成捕鱼的习惯，永不绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [saɪn] [jet] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
And the brightest sign yet for our future is the increasing demand for
和 这 最亮的 符号 然而 为了 我们的 未来 是 这 增加 要求 为了
[hʊks] [ænd; ənd] [gʌt] .
hooks and gut .
钩子 和 肠道 .

而我们未来最光明的迹象是，对鱼钩和鱼肠的需求不断增长。

[paɪk] [fiʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænliər] [eɪdʒ] ,
Pike fished in a manlier age ,
梭鱼 钓鱼 在 一个 更男子气概 年龄 ,

在那个更注重男子气概的年代，人们捕捞梭鱼。

[wen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
when nobody would dream of cowering from a savage because he was
什么时候 无人 会 梦 的 畏缩 从 一个 野蛮的 因为 他 曾是
['klevər] [æt; ət] [skʌlkɪŋ] ;
clever at skulking ;
聪明的 在 潜行 ;

那时没有人会想到要畏惧一个野蛮人，因为他很擅长潜行；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [broʊk] [ðə; ði] [rɑːd] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [rɑːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]
and when , if a big fish broke the rod , a stronger rod was made for
和 什么时候 , 如果 一个 大的 鱼 打破 这 杆 , 一个 更强 杆 曾是 制成 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果一条大鱼把鱼竿弄断了，人们就会为它制作一根更结实的鱼竿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
according to the usage of Great Britain .
根据 到 这 用法 的 伟大的 英国 .

根据英国的惯例。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋglər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] ,
And **though** **the** **young** **angler** **had** **been** **defeated** **,**
和 尽管 这 年轻的 垂钓者 有 到过 战败 ,

虽然这位年轻的垂钓者失败了，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
he **did** **not** **sit** **down** **and** **have** **a** **good** **cry** **over** **it** **.**
他 做过 不是 坐 向下 和 有 一个 好的 哭 超过 它 .

他没有坐下来好好哭一场。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] , [wen] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ][hæd; həd] [dɑ:nst] [ɪts] [deɪ] ,
About **the** **second** **week** **in** **June** **,** **when** **the** **May** **-** **fly** **had** **danced** **its** **day** **,**
关于 这 第二 星期 在 六月 , 什么时候 这 可能 - 飞 有 跳舞 它是 天 ,

大约在六月的第二周，当五月蝇的生命周期结束时，

[ænd; ənd][daɪd] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] [wʌn] ,
and **died** **,** **—** **for** **the** **season** **was** **an** **early** **one** **,**
和 死亡 , — 为了 这 季节 曾是 一个 早期的 一 ,

他去世了——因为那是一个早逝的季节。

— [ænd; ənd] ['krɑ:kɜ-z] [traʊt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
— **and** **Crocker's** **trout** **had** **recovered** **from** **the** **wound** **to** **his** **feelings**
— 和 克罗克 鳟鱼 有 恢复 从 这 伤口 到 他的 情怀
[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,
and **philanthropy** **,**
和 慈善事业 ,

——克罗克的鳟鱼也从情感和慈善事业的创伤中恢复过来了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][reɪn] , [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɑ:n] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,
there **came** **a** **night** **of** **gentle** **rain** **,** **of** **pleasant** **tinkling** **upon** **window** **ledges** **,**
那里 来了 一个 夜晚 的 温和的 雨 , 的 令人愉快的 叮叮当当 之上 窗户 壁架 ,

那晚下起了柔和的雨，雨滴敲打着窗台，发出悦耳的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['pætər] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlm] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn]
and **a** **soothing** **patter** **among** **young** **leaves** **,** **and** **the** **Culm** **was** **yellow** **in**
和 一个 舒缓 语调 之中 年轻的 树叶 , 和 这 卡尔姆 曾是 黄色的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

嫩叶间传来舒缓的沙沙声，清晨的秆呈黄色。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [paɪk] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
“ **I** **mean** **to** **do** **it** **this** **afternoon** **,** **”** **Pike** **whispered** **to** **me** **,** **as** **he** **came**
“ 我 意思是 到 做 它 这 下午 , ” 梭鱼 低声说道 到 我 , 作为 他 来了
[bæk] ['pæntɪŋ] .
back **panting** **.**
后退 喘息 .

“我打算今天下午就做，”派克气喘吁吁地回来时低声对我说。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kliəz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .
“ **When** **the** **water** **clears** **there** **will** **be** **a** **splendid** **time** **.**
“ 什么时候 这 水 清除 那里 将要 是 一个 灿烂 时间 .

“等到水清澈的时候，将会是一个美好的时代。”

” [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [noʊz] [wel] [ə; eɪ] [geɪ] [və'lʌptʃuəs] ['bi:tl] ,
” **The** **lover** **of** **the** **rose** **knows** **well** **a** **gay** **voluptuous** **beetle** **,**
” 这 情人 的 这 玫瑰 知道 出色地 一个 同性恋 丰满的 甲虫 ,

“玫瑰爱好者深知一只快乐而丰满的甲虫，

[hu:z] ['pleʒər] [ɪz][tu:; tə][laɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
whose **pleasure** **is** **to** **lie** **embedded** **in** **a** **fount** **of** **beauty** **.**
谁 乐趣 是 到 说谎 嵌入式 在 一个 喷泉 的 美丽 .

她的乐趣在于沉浸于美的源泉之中。

[diːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːv] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] - [ˈfreɪgrəns] , [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪmˈself][ɪn]

Deep	**among**	**the**	**incurving**	**petals**	**of**	**the**	**blushing**	**-**	**fragrance**	**,**	**he**	**loses**	**himself**	**in**
深的	之中	这	内弯	花瓣	的	这	脸红	-	香味	,	他	失败	他自己	在

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ,

his	**joys**	**sometimes**	**,**
他的	喜悦	有时	,

他有时会沉浸在芬芳馥郁的花瓣深处，忘却自我。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈbriːzi] [wɑːft; wæft] [rɪˈviːlz] [hɪm; ɪm] .

till	**a**	**breezy**	**waft**	**reveals**	**him**	**.**
直到	一个	微风	飘动	揭示	他	.

直到一阵微风吹过，他才显露出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [breɪks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌʃəs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [fjuː] [wʊd] [hæv; həv]

And	**when**	**the**	**sunlight**	**breaks**	**upon**	**his**	**luscious**	**dissipation**	**,**	**few**	**would**	**have**
和	什么时候	这	阳光	休息	之上	他的	甜美	耗散	,	很少	会	有

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] ,

the	**heart**	**to**	**oust**	**him**	**,**
这	心	到	驱逐	他	,

当阳光照耀在他奢靡放荡的生活上时，很少有人忍心将他赶走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] .

such	**a**	**gem**	**from**	**such**	**a**	**setting**	**.**
这样的	一个	宝石	从	这样的	一个	环境	.

如此美景，如此佳作。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ˈemərəld] [ˈspɑːklz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [red] [ˈɪndiən] [goʊld] ,

All	**his**	**back**	**is**	**emerald**	**sparkles**	**all**	**his**	**front**	**red**	**Indian**	**gold**	**,**
全部	他的	后退	是	翠	闪光	全部	他的	正面	红色的	印度	金子	,

他的背部闪耀着祖母绿的光芒，而他的前胸则闪耀着红色的印度金光泽。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [grəuz] [waɪt] [spɑːts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [ˈeɪkɪŋ]

and	**here**	**and**	**there**	**he**	**grows**	**white**	**spots**	**to**	**save**	**the**	**eye**	**from**	**aching**
和	这里	和	那里	他	生长	白色的	地点	到	节省	这	眼睛	从	疼痛

.

:

.

为了缓解眼睛疼痛，他身上偶尔会长出一些白点。

[paɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Pike	**put**	**his**	**finger**	**in**	**and**	**fetched**	**him**	**out**	**,**	**and**	**offered**	**him**	**a**	**little**
梭鱼	放	他的	手指	在	和	已获取	他	出去	,	和	提供	他	一个	小的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

change	**of**	**joys**	**,**
改变	的	喜悦	,

派克把手指伸进去把他弄了出来，给了他一点小小的快乐。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪmərɪk] [hʊk] - [θruː] [hɪz; ɪz][ˈθɔːræks] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn]

by	**putting**	**a**	**Limerick**	**hook**	**-**	**through**	**his**	**thorax**	**,**	**and**	**bringing**	**it**	**out**	**between**
经过	推杆	一个	利默里克	钩	-	通过	他的	胸部	,	和	带来	它	出去	之间

[hɪz; ɪz] [ˈelɪtrə] .

his	**elytra**	**.**
他的	鞘翅	.

将利默里克钩穿过他的胸部，然后从他的鞘翅之间拉出来。

[siːˈtoʊniːə] [ɔːˈreɪtə] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [bʌt; bət] [ˈpɔd] [ðə; ði] [er] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd]

Cetonia	**aurata**	**liked**	**it**	**not**	**,**	**but**	**pawed**	**the**	**air**	**very**	**naturally**	**,**	**and**	**fluttered**
塞托尼亚	金头金头	喜欢	它	不是	,	但	爪子	这	空气	非常	自然	,	和	飘动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈtræktɪvli] .

with	**his**	**wings**	**attractively**	**.**
和	他的	翅膀	吸引人	.

金翅雀并不喜欢这样，但它很自然地用爪子拨弄着空气，并优雅地扇动着翅膀。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrn] - [web] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋglər] ;
“ I meant to have tried with a fern - web , ” said the angler ;
“ 我 意思是 到 有 尝试 和 一个 蕨类 - 网站 , ” 说 这 垂钓者 ;

“我本想试试用蕨类植物做的网，”垂钓者说；

“ [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['begərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ until I saw one of these beggars this morning .
“ 直到 我 锯 一 的 这些 乞丐 这 早晨 .

“直到今天早上我看到其中一个乞丐。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːrks][laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
If he works like that upon the water , he will do .
如果 他 作品 喜欢 那 之上 这 水 , 他 将要 做 .

如果他像在水上那样工作，他就能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'gen] .
It was hopeless to try artificials again .
它 曾是 绝望 到 尝试 人造物 再次 .

再次尝试人工合成药物是徒劳的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] !
What a lovely colour the water is !
什么 一个 迷人的 颜色 这 水 是 !

这水的颜色真漂亮！

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
Only three days now to the holidays .
仅有的 三 天 现在 到 这 假期 .

距离假期只剩三天了。

[aɪ][hæv; həv][rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kloʊz] .
I have run it very close .
我 有 跑步 它 非常 关闭 .

我跑得非常接近了。

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , ['jʌŋkə] .
You be ready , younker .
你 是 准备好 , 年轻人 .

做好准备，年轻人。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] ,
” With these words he stepped upon a branch of the alder ,
” 和 这些 字 他 步 之上 一个 分支 的 这 桤木 ,

话音刚落，他就踏上了一根桤木树枝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'laʊd] [ə'proʊtʃ] , ['biːɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˌsʌb'lʌstrəs] ,
for the tone of the waters allowed approach , being soft and sublustrous ,
为了 这 语气 的 这 水 允许 方法 , 存在 柔软的 和 暗淡的 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mʌd] .
without any mud .
没有 任何 泥 .

水色柔和，略带光泽，没有一丝泥沙，因此可以靠近。

['ɔːlsoʊ]['mæstər] [paɪks] [oʊn] [toʊn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [kɑːm] ,
Also Master Pike's own tone was such as becomes the fisherman , calm ,
还 掌握 梭鱼 自己的 语气 曾是 这样的 作为 变成 这 渔夫 , 冷静的 ,
[dɪ'lɪbərət] ,
deliberate ,
商榷 ,

此外，派克大师的语气也像极了渔夫，沉着冷静，深思熟虑。

[friː] [frʌm; frəm] [nɜːrv] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

free	from	nerve	,	but	full	of	eye	and	muscle	.
自由的	从	神经	,	但	满的	的	眼睛	和	肌肉	.

无神经，但充满眼睛和肌肉。

[hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːldər] [baʊ] [tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

He	stepped	upon	the	alder	bough	to	get	as	near	as	might	be	to	the
他	步	之上	这	桤木	买	到	得到	作为	靠近	作为	可能	是	到	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他踩着桤木树枝，尽可能地靠近那条鱼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kæst] [ðɪs] ['biːtl] [laɪk][ə; eɪ][flai] ;

for	he	could	not	cast	this	beetle	like	a	fly	;
为了	他	可以	不是	投掷	这	甲虫	喜欢	一个	飞	;

因为他无法像抛飞苍蝇一样抛掉这只甲虫；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [drɑːpt] ['dʒentli][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .

it	must	be	dropped	gently	and	allowed	to	play	.
它	必须	是	掉落	轻轻地	和	允许	到	玩	.

必须轻轻放下，让它自由玩耍。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; “ [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] ,

“	You	may	come	and	look	,	”	he	said	to	me	;	“	when	the	water	is	so	,
“	你	可能	来	和	看	,	”	他	说	到	我	;	“	什么时候	这	水	是	所以	,

“你可以过来看看，”他对我说；“当水位达到这种程度时，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][teɪlz] .

they	have	no	eyes	in	their	tails	.
他们	有	不	眼睛	在	他们的	尾巴	.

它们的尾巴上没有眼睛。

” [ðə; ði][roʊz] - ['biːtl] [trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['prɪtɪli] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['laɪvli] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	The	rose	-	beetle	trod	upon	the	water	prettily	,	under	a	lively	vibration	,	and
”	这	玫瑰	-	甲虫	践踏	之上	这	水	漂亮	,	在下面	一个	热闹	振动	,	和

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] ,

he	looked	quite	as	happy	,
他	看起来	相当	作为	快乐的	,

“玫瑰甲虫在水面上轻快地踱步，身体微微颤动，看起来十分快乐。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['æktɪv] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]

and	considerably	more	active	,	than	when	he	had	been	cradled	in	the
和	相当	更多的	积极的	,	比	什么时候	他	有	到过	摇篮	在	这

['ænθər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

anthers	of	the	rose	.
花药	的	这	玫瑰	.

而且比他还在玫瑰花药中时活跃得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['faɪtɪŋ] [kə'reɪdʒəsli]

To	the	eye	of	a	fish	he	was	a	strong	individual	,	fighting	courageously
到	这	眼睛	的	一个	鱼	他	曾是	一个	强的	个人	,	斗争	勇敢地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

with	the	current	,
和	这	当前的	,

在鱼的眼中，他是一个强壮的个体，勇敢地与水流搏斗。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [θru:] [læk] [ʌv; əv][fɪnz] ; [ænd; ənd]['mɜ:rsi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz]

but	sure	to	be	beaten	through	lack	of	fins	;	and	mercy	suggested	,	as
但	当然	到	是	被打败	通过	缺少	的	鳍	;	和	怜悯	建议	,	作为

[wel] [æz; əz] ['æpɪtaɪt] ,

well	as	appetite	,
出色地	作为	食欲	,

但由于缺乏鳍，肯定会被打败；而且，出于怜悯和食欲，也应该如此。

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [gʌlp] [hɪm; ɪm] .

that	the	proper	solution	was	to	gulp	him	.
那	这	恰当的	解决方案	曾是	到	咕噜	他	.

正确的解决办法是把他吞下去。

“ [hʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] .

“	Hooked	him	in	the	gullet	.
“	钩子	他	在	这	食道	.

“钩住了他的喉咙。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f] !

He	can't	get	off	!
他	不能	得到	离开	!

他下不了车！

” [kraɪd] [dʒɑ:n] [paɪk] , ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['ʌndər] ;

”	cried	John	Pike	,	labouring	to	keep	his	nerves	under	;
”	哭	约翰	梭鱼	,	劳动	到	保持	他的	神经	在下面	;

“约翰·派克喊道，努力控制住自己的情绪；

“ ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['tæk(ə)l][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [pʊl] .

“	every	inch	of	tackle	is	as	strong	as	a	bell	-	pull	.
“	每一个	英寸	的	处理	是	作为	强的	作为	一个	钟	-	拉	.

“每一寸护具都像拉铃一样结实。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][dəunt][lænd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fɪʃ] [ə'gen] !

Now	,	if	I	don't	land	him	,	I	will	never	fish	again	!
现在	,	如果	我	不	土地	他	,	我	将要	绝不	鱼	再次	!

如果这次钓不到他，我就再也不钓鱼了！

” ['prɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [paɪk] ['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər]['lɔ:fti]

”	Providence	,	which	had	constructed	Pike	foremost	of	all	things	,	for	lofty
”	普罗维登斯	,	哪个	有	建造	梭鱼	首先	的	全部	事物	,	为了	高远

['æŋglɪŋ] - [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][wɜ:rm][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mɪnoʊ] — ['prɑ:vɪdəns] ,

angling	-	disdainful	of	worm	and	even	minnow	—	Providence	,
钓鱼	-	轻蔑的	的	蠕虫	和	甚至	桃花鱼	—	普罗维登斯	,

“天意，祂创造了梭鱼，使其成为高尚的垂钓者——它不屑于蚯蚓甚至小鱼——天意，

[aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃən] , [prə'naʊnst] [ðæt] [paɪk][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [traʊt] .

I	say	,	at	this	adjuration	,	pronounced	that	Pike	must	catch	that	trout	.
我	说	,	在	这	誓言	,	发音	那	梭鱼	必须	抓住	那	鳟鱼	.

我在此宣布，派克必须钓到那条鳟鱼。

[nɑ:t] ['meni] ['æŋgləz] [ɑ:r; ər] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ;

Not	many	anglers	are	heaven	-	born	;
不是	许多	垂钓者	是	天堂	-	出生	;

很少有钓鱼高手是天生的；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:nz] [wʊd] [bi:; bi]

and	for	one	to	drop	off	the	hook	halfway	through	his	teens	would	be
和	为了	一	到	降低	离开	这	钩	半	通过	他的	青少年	会	是

['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [traʊt] .

infinitely	worse	than	to	slay	the	champion	trout	.
无限地	更糟	比	到	杀戮	这	冠军	鳟鱼	.

对于一个十几岁的年轻人来说，如果中途放弃垂钓，那比钓到冠军鳟鱼要糟糕得多。

[paɪk] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

Pike	felt	the	force	of	this	,	and	rushing	through	the	rushes	,	shouted	:
梭鱼	毛毡	这	力量	的	这	,	和	匆忙	通过	这	冲刺	,	喊叫	:

派克感受到了这股力量，他冲过芦苇丛，大喊道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [dɪk] !

“	I	am	sure	to	have	him	,	Dick	!
“	我	是	当然	到	有	他	,	迪克	!

“我肯定能把他弄到手，迪克！”

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['naɪtkæp] .

Be	ready	with	my	nightcap	.
是	准备好	和	我的	睡前小酌	.

准备好我的睡前酒。

” [rɑːd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['sprɪŋgəl] - ['raɪzər] ; [laɪn][ɑːn][ðə; ði][hʌm] ,

”	Rod	in	a	bow	,	like	a	springle	-	riser	;	line	on	the	hum	,
”	杆	在	一个	弓	,	喜欢	一个	斯普林格尔	-	立管	;	线	在	这	哼	,

“弓上的杆子，像弹簧一样；线在嗡嗡声中，

[laɪk][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌpægəˈniːni] [wɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['gæləp] , [laɪk][ə; eɪ][hɑːr'puːn] [wiːl] ,

like	the	string	of	Paganini	winch	on	the	gallop	,	like	a	harpoon	wheel	,
喜欢	这	细绳	的	帕格尼尼	绞盘	在	这	驰骋	,	喜欢	一个	鱼叉	车轮	,

就像帕格尼尼的绞盘在疾驰中拉动，就像鱼叉轮一样，

[paɪk] , [ðə; ði] [hed] - ['sentər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Pike	,	the	head	-	centre	of	everything	,	dashing	through	thick	and	thin	,
梭鱼	,	这	头	-	中心	的	一切	,	帅气	通过	厚的	和	薄的	,

派克，一切的核心人物，勇往直前，不畏艰难险阻。

[ænd; ənd][wʌns]['teɪkən][ˌoʊvər'hed] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	once	taken	overhead	—	for	he	jumped	into	the	hole	,	when	he	must
和	一次	已采取	开销	—	为了	他	跳了起来	进入	这	洞	,	什么时候	他	必须

[hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] [els] ,

have	lost	him	else	,
有	丢失的	他	别的	,

有一次，他被从高处举起——因为他跳进了洞里，否则他肯定跟丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [ɪm'petʃuəsli] [toʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	the	fish	too	impetuously	towed	him	out	,	and	made	off	in	passion	for
但	这	鱼	也	冲动地	被拖走	他	出去	,	和	制成	离开	在	热情	为了

[ə'nʌðər] [puːl] ,

another	pool	,
其他	水池	,

但是那条鱼太过冲动，把他拖了出去，然后兴奋地游向了另一个水潭。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌvər] ,

when	,	if	he	had	only	retired	to	his	hover	,
什么时候	,	如果	他	有	仅有的	退休	到	他的	徘徊	,

如果他当时只是退到他的悬浮器里去，

[ðə; ði]['æŋglər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [feɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

the	angler	might	have	shared	the	baker's	fate	—	all	these	things	(	I	tell	you	,
这	垂钓者	可能	有	共享	这	面包师的	命运	—	全部	这些	事物	(	我	告诉	你	,

垂钓者或许会和面包师遭遇同样的命运——所有这些事情（我告诉你，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

for	they	all	come	up	again	,
为了	他们	全部	来	向上	再次	,

因为它们都会再次出现，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]) [soʊ] [skerd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['nevər] ['veri] ['stedfæst] [wɪts] ,

as	if	the	day	were	yesterday	)	so	scared	me	of	my	never	very	steadfast	wits	,
作为	如果	这	天	是	昨天	)	所以	害怕的	我	的	我的	绝不	非常	坚定不移	智慧	,

仿佛就在昨天一样，这让我对自己原本就不太稳定的头脑感到害怕。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

that	I	could	only	holloa	!
那	我	可以	仅有的	霍洛亚	!

我只能说：你好！

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['redi] .

But	one	thing	I	did	,	I	kept	the	nightcap	ready	.
但	一	事物	我	做过	,	我	保留	这	睡前小酌	准备好	.

但我做了一件事，那就是我一直准备好了睡前酒。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [spent] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] [paɪk] ;

“	He	is	pretty	nearly	spent	,	I	do	believe	,	”	said	Pike	;
“	他	是	漂亮的	几乎	花费	,	我	做	相信	,	”	说	梭鱼	;

“我相信他已经差不多筋疲力尽了，”派克说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [bɑːm][ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['fɑːrmər] [ænɪŋz]

and	his	voice	was	like	balm	of	Gilead	,	as	we	came	to	Farmer	Anning's
和	他的	嗓音	曾是	喜欢	香脂	的	吉利德	,	作为	我们	来了	到	农民	安宁

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

当我们来到安宁农夫的草地上时，他的声音就像基列的香膏一样悦耳动听。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ['krɑːkɚz] [hoʊl] .

a	quarter	of	a	mile	below	Crocker's	Hole	.
一个	四分之一	的	一个	英里	以下	克罗克	洞	.

克罗克洞下方四分之一英里处。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	Take	it	coolly	,	my	dear	boy	,	and	we	shall	be	safe	to	have	him	.
“	拿	它	冷静地	,	我的	亲爱的	男生	,	和	我们	将	是	安全的	到	有	他	.

“冷静点，我的孩子，我们就能安全地拥有他了。”

” ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] , [θruː] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [sʌtʃ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

”	Never	have	I	felt	,	through	forty	years	,	such	tremendous	responsibility	.
”	绝不	有	我	毛毡	,	通过	四十	年	,	这样的	巨大的	责任	.

“四十年来，我从未感到过如此重大的责任。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] ;

I	had	not	the	faintest	notion	now	to	use	a	landing	net	;
我	有	不是	这	最微弱	概念	现在	到	使用	一个	降落	网	;

我当时丝毫没有想到要用抄网；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl][də'rektɪd] [ˌem 'iː] .

but	a	mighty	general	directed	me	.
但	一个	强大的	一般的	指导	我	.

但一位强大的将军指引了我。

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	let	him	see	it	;	don't	let	him	see	it	!
“	不	让	他	看	它	;	不	让	他	看	它	!

“别让他看到；别让他看到！”

[dəunt][klæp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [goʊ][ʌndər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] !

Don't	clap	it	over	him	;	go	under	him	,	you	stupid	!
不	拍	它	超过	他	;	去	在下面	他	,	你	愚蠢的	!

别从他头顶拍手；从他身下拍，你这个笨蛋！

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [əˈnʌðər] [rʌʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːf] , [ˈæftər] [ɔːl] .

If	he	makes	another	rush	,	he	will	get	off	,	after	all	.
如果	他	制作	其他	匆忙	,	他	将要	得到	离开	,	后	全部	.

如果他再冲一次，最终还是会逃脱的。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Bring	it	up	his	tail	.
带来	它	向上	他的	尾巴	.

把它塞进他的尾巴里。

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

You	have	him	!
你	有	他	!

你抓到他了！

” [ðə; ði] [ˈmaɪti] [traʊt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv] [paɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [lɔːŋ] ,

”	The	mighty	trout	lay	in	the	nightcap	of	Pike	,	which	was	half	a	fathom	long	,
”	这	强大的	鳟鱼	躺	在	这	睡前小酌	的	梭鱼	,	哪个	曾是	一半	一个	捉摸	长的	,

“那条巨大的鳟鱼躺在派克河的河床上，河床长半英寻。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtæsl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər]

with	a	tassel	at	the	end	,	for	his	mother	had	made	it	in	the	winter
和	一个	流苏	在	这	结尾	,	为了	他的	母亲	有	制成	它	在	这	冬天

[ˈiːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

末端系着流苏，因为这是他母亲在冬夜里织的。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [rɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [hɪm; ɪm] , ” [maɪ] [ˈmæstər] [ˈʃaʊtɪd] ,

“	Come	and	hold	the	rod	,	if	you	can't	lift	him	,	”	my	master	shouted	,
“	来	和	抓住	这	杆	,	如果	你	不能	举起	他	,	”	我的	掌握	喊叫	,

“如果你抬不动他，就过来拿着棍子，”我的主人喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] .

and	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ˈstreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [dʒɑːn] [paɪk] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	,	with	both	arms	straining	,	and	his	mouth	wide	open	,	John	Pike	made	a
然后	,	和	两个都	武器	紧张	,	和	他的	嘴	宽的	打开	,	约翰	梭鱼	制成	一个

[ˈmaɪti] [swiːp] ,

mighty	sweep	,
强大的	扫	,

然后，约翰·派克双臂用力，嘴巴大张，猛地挥动了一下手臂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊld] ,

and	we	both	fell	upon	the	grass	and	rolled	,
和	我们	两个都	跌倒	之上	这	草	和	滚动	,

我们俩都摔倒在草地上，翻滚起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈflæpɪŋ] [ˈhevɪli] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈpaʊər]

with	the	giant	of	the	deep	flapping	heavily	between	us	,	and	no	power
和	这	巨大的	的	这	深的	扑	重度	之间	我们	,	和	不	力量

[left] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

left	to	us	,
左边	到	我们	,

深海巨兽在我们之间沉重地拍打着翅膀，我们已经无力反抗了。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][kraɪ] , “ [həˈrɑː] ! ”

except	**to**	**cry**	**,**	**“**	**Hurrah**	**!**	**”**
除了	到	哭	,	“	欢呼	!	”

除了喊一声“万岁！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神